

Leto XII. — Štev. 23/24 (248/249)

UDINE, 16/31 DECEMBRA 1961

Izhaja vsakih 15 dni

Vesel božič in srečno novo leto!

Z mrazom in snegom se vrača skozi sivo meglo in zimo človek, katerega na tej naši sromašni zemlji vsi prav dobro poznamo; prihaja iz daljnjih in bližnjih dežel — emigrant. Dobrodružen, mu porečemo kot bratje, ki dobro vedo kaj pomeni grenki odhod in povratek naših ljudi, ki so prvorazni odhajati po svetu s trebuhom za kruhom. Ne moremo biti nič kaj vesel: usoda emigranta je težka, njegovo življenje je plačano preveč draga. Vsib si morali spomniti nanje, tuati sti, katerih dolžnost bi bila poskrbeti jim delo in zasluga na domačih tleh. Vesel Božič in srečno Novo leto, stari in mladi emigrant, vesel Božič in srečno Novo leto tebi, z upanjem, da bi ti Detice prineslo v svojih ročicah košček bojkatega življanka. Vdvi, ošteček, klevček, gore polne past rčkov in ovčk, ubog h ljudi so simbol onih, ki delajo in se trudijo, simbol tistih, ki si služijo kruh v potu svojega obroza; to niso simboli, da bi jih v mestih postavili v izložbeni okna za nekaj dni in okoli njih prižgali barvane lučke. Vesel Božič in srečno Novo leto, emigrant, romar življenga: Božič je tvoj dan! Mir vsem vam na zemlji, ljudje!

V tem letnem času se povsod počuti nekaj novega življenga; če molčjo piščalke, pojeto može v gospodinjstvih, pojeto, da bi premagali žalost in samoto, pojeto, da bi že veli, pojeto namesto tistih tovarishev, ki se letos niso mogli vrnilti domov, ker so predaleč in zato ne morejo pozdraviti svoje družine in obiskati svojih dragih, ki počivajo na malem vaškem pokopališču, pojeto namesto tistih tovarishev, ki se ne bodo nikdar več vrnili domov, ker so izgubili življenje v rudniku ali kje drugje na delu. Spomnimo se tudi njih na božični dan. Pozdravimo jih vsi skupaj, iz naših manjših vasi.

Ce bi se zopet prikazala na našem nebu zvezda repatica, nas bi spremila po dolgi poti tja, kjer počivajo naši mrtvi, ker je Detice rojno blizu njih, pravzaprav zanje. Naj sliši torej Božič izgovorjati tudi njihova imena.

Spomnimo se vseh, ki so med nami, tisti ki so daleč po svetu in vseh onih, ki se ne bodo nikdar več povrnili v našo sredo.

Naj nas pa spreminja tudi iskrica upanja: zvezda naj začrtla nad našimi glavami lepšo bodočnost, bolj pravično in bolj srečno za nas vse.

SREČNO, STARI PRIJATELJI, VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO!

"MATAJUR"

SENČNE STRANI EMIGRACIJE

Tragedija številnih naših zapeljanih emigrantov v Alžiriji, Indokini in celo v Koreji — To so posledice lažnih idej in slabe šole

Iznesli smo že dostikrat v našem listu predvsem senčne strani emigracije. Predvsem smo poudarjali slaboplat z materialne strani kako propagajo naše vasi, kako se praznijo, kako je emigrantsko delo nevarno in nebezplodno za zdravje. Prešli smo v kritiki tudi na moralno — etično škodo, ki jo trpimo: Naše družne so dostikrat razbitje, žene živijo celo leto same doma, moški brez prave ženske in družne o krbe v raznih državah. Odkriti smo tudi celo povedali, da je zaslužki naših dílk zvezana s ravnino moralna škoda in razne osebne drame.

Je pa v tem emigrantskem preseljevanju našega ljudstva še nekaj komponent, ki jih ne maramo iznašati, kot se reče, kot umazana perila na ganku naših starih hiš.

Danes pa hočemo vendarle poročati o nekem našem fenomenu, ki bo druge Slovence, ki poznajo le površino našo drobno lokalno zgodovino, iznenadil in jih boleče prizadel.

Navedli smo že tehtne razloge, zakaj si naši emigranti ne upajo nikdar sodelovati z drugimi delavci v raznih štrajkih in se po ogromni ve-

čini držjo postran. To ni prav. Toda so še hujši pojavi.

Nekateri naši delavci so delali prav pridno v Franciji. Že pred nekaj časa so pa nekateri, sicer redki ljudje, šli v Alžirjo in se dali rekrutirati u ultranacionalističnih organizacijah francoskih kolonialistov in se borili proti narodnosvobodilnemu gibanju alžirskega ljudstva. Po priporočovanju žalostnih sorodnih krov so padli, kot »parasi«, in pa bili ranjeni nekateri teh naših zapeljanih rojakov. Ves čas po vojni se vleče tragedija teh plačancev iz vrst furlanskih Slovencev, saj so bili nekatereži v Indokini in še prej v Koreji. Ni bilo dosti žrtev, ki smo jih utrpeli v prvi svetovni vojni in v vseh vojnih aventureh fašizma. Zdaj, po zadnji vojni, so se vmešali še v razne kolonialne vojne.

Kako je moglo priti do tega, se sprašujejo vodilni naši ljudje, ki so v skrbi za usodo naših ljudi, ki kjer-koli živijo po svetu?

Znano je, da so mnogi naši ljudje po vojni sodelovali z vso z grzenostjo v nacionalističnih trikolorističnih krogih, proti lastnemu za-

veldinom Slovencem po naših vasen. Ko je šla ta huda ura trikolorizacija mimo nas, so jih razni koloneli, ki so vodili to zakasnelo nacionalistično nečimnost, pustili na cedilu. Misili so ti naši zapeljanci, da bodo bogato nagrajeni za bratomorno borbo, toda ostali so na cesti brez službi, brez dela, zaničevani in zapostavljeni od italijanskih gospodarjev. Ostala jim je edina pot: iti v emigracijo in delati na najnižji socialni lestvici. Delati so morali najtežja dela po belgijskih in francoskih rudnikih. Tako je žalostno končala preplaška slava naših trikoloristov.

Videti pa je, da jim ta težek nauk ni nič koristil. Polakomnili so se za francoskimi franki in za drugo valuto in šli naprej v druge vojne avventure. Toda v teh bojih niso samo plače za soldaško službo, ampak tudi morijo ljudi mitraljezi in bombe in zasedenje kolonialne vojne.

Krivi za te nove grobove naših ljudi so zmerom eni in isti elementi v naših krajih.

Stoletja so naši predniki branili v benečanski »Slaviji« odprte prelaze naše Furlanske Slovenije in dobili od beneške republike vsaj nekaj materialnega plačila in pa avtonomijo. Od Italije za svoje žrtve v bojih nove imperialistične Italije niso dobili niti tega.

V prvi svetovni vojni so naši ljudje vodili kot tolmači italijanske čete na soški fronti, v drugi svetovni vojni spet kot tolmači na snežnih ozemljih Ukrajine v pohodu proti Šaligradu. Niso bili pa samo tolmači, ampak so jih kosili tudi mitraljezi in pobrali druge vojaške smrti.

Po vojni so jih spravili v trikoloristične črede. Tam so se samo osramotili, a jim je vsaj njihova grešna koža ostala cela.

Stoletja torej učijo naše ljudi, da se morajo bojevati za druge: enkrat iz patriotskih razlogov, drugič nacionalističnih, tretjič da nosijo triklore in razne galjardete rimske slave naprej kot nosilec neke rimske civilizacije na nove postojanke, v novo umiranje sebi in drugim.

ma, in vsako soboto pogledati domov. Toda kāpoti postopajo z delavci prepotentno in jih izkorisčajo pri delu. Kričijo nanje, zmerajo in hočejo iz njih iztisniti zadnjo srago moči za tiste lire, ki jih dajejo. Še celo na stranišče ne morejo iti poseten. Merijo jim minute celo, kadar v naglici nekaj pojedo.

Kakor bi radi videli, da ostanejo naši ljudje blizu doma, pa jim damo prav, da grejo raje nazaj v emigracijo in da se požvižgajo na vsa vabila in ponudbe imprezarjev. Dostojno so naši ljudje bili ljudi vsakemu človeku, vsem politikom, vsem oblastem in gospodarjem v videmski provinci. Zdaj pa »basta«. Ta seravnost nam je samo škodovala in nas zapeljala na slabe poti. Prihajajo novi časi, ko ni treba nikomur več se priklanjati. Prilike in možnosti so doma in v svetu drugačne.

Naprej po poti neodvisnosti, po poti časti, v lastnem osebnem interesu in vsej skupnosti furlanskih Slovencev. Naprej po poti neodvisnosti, po poti časti, v lastnem osebnem interesu in vsej skupnosti furlanskih Slovencev.



Uredništvo in uprava
»MATAJURJA« želite vsem
čitaljem in njihovim družinam
v Italiji in v inozemstvu

Tesele praznike
in Srečno novo leto



Redazione e Amministrazione
del »MATAJUR« augurano a
tutti i lettori ed alle loro famiglie
in Italia ed all'estero

Buone feste
ed un Felice anno nuovo

Nekdar niso smeli skrbeti v lastnih vasesh za lastne interese, za lastne narodne pravice, zmerom za nekaj izmišljenega, ki pa je drugim prinašalo koristi in slave.

Zmerom so morali biti naši ljudje graničarji, mejaši, nekaj nerešenega, zlagljivoga: ali italienski, ali fedelissimi. Zmerom so se našli caporali, serženti, koloneži, nespametni učitelji, pokvarjeni podestati, slavohlepni župani, ki so zapeljevali ljudi za neke izmišljene ideje in predvsem za tuje ideje.

Ali jih je morda učil kdo, kaj bolj moralnega in bolj realnega za naše ljudstvo? Ali morda laški duhovniki, ki so jih nasejali po naših vasesh s krivočrskimi nauki nacionalizma? Ali uradniki in drugi, ki so od tega nespametnega servilizma in napačno razumelega patriotarstva naših ljudi živeli in postajali nekoč kavaljeri della corona d'Italia, zdaj pa kavaljeri nove demokracije? Koliko pravega demokratijenega duha so naučili naše ljudi lokalni voditelji demokristjanske partije? Kaj jim je dala drugega kakor zaničevanje lastnega materinega jezika in pa semianalfabetizem?

Šli so v svet v emigracijo, napihani z lažnimi idejami, brez prave narodne zavesti, brez moralne vzgoje od tistih, ki bi jo moralni dati: od šole, cerkve in oblasti. Vedno v strahu in podrejenosti so morali zmeraj misliti na ukano, na zvijačo, kako bi bolje živeli in svojo kožo čim draže prodali.

Doma so jim ukradli domovino, njihovo lastno, in zato jim ni bilo težko za denar boriti se, da bi drugim naredili ukradli njihovo domovino.

Sramežljivo šepetajo in se umivajo po naših vasesh šolski, cerkveni, politični in še razni drugi Pilatuži, vodili krvjo redkih zapeljanih naših graničarjev.

V nas pa je edina tolažba, da so to zadužuje žrtve naše zapeljane preteklosti in zato izražamo nevednino in zapeljanim sorodnikom iskreno sožalje Slovenec do Slovenec in jih prosimo samo to, naj nam pomagajo v našem delu, da bodo vsi naši ljudje spregledali.



ZIMSKI MOTIV IZ PLANICE NA GORENJSKEM

NOBENEM UHLAPCI!

Po stoletju izolacije, po stoletju zapostavljanja, dobivajo naši delavci končno le pravico zaposlitve, ne paše enakopravnosti v videmski provin- ci.

Naši emigranti so v ogromni vecini gradbeni delavci (edili). Zdaj jih je doletela »izredna čast«, da smejo tudi oni na impalkature vil, palač, novih stanovanjskih blokov v Čedadu, Vidmu, vserod po Furlaniji. Pred leti so hodili okoli palirjev in teinikov, da bi jih sprejeli na delo, toda za »esklava« ni bilo dela. Zanje, za naše ljudi, je zadostovalo biti »italianissimissimi«, naj se pogrnejo s trikloro, naj se najede nacionalističnih fraz. Zato so šli naši ljudje v emigracijo.

Gorenja Dreka

Nesreča ankul ne počiva, tud takrat ne, kar je u hiši družinsko veselo praznovanje - klanje praseta. Žvan Trinko si je par rjezanju mesa od rjezu srednji parst leve roke in zato so ga muorli subit pejat u čedadski špitau. Želimo mu, da bi prega ozdravu in da bi že brez bolečin uživu praznike, ki so pred nami.



Iz Nadiške doline

U kratkem se bojo riunil na iniciativo špjetarske komunske administracije sindikat iz Podbonesca, Sovetnici, sv. Lenarta, Grmeku, Dreki in Sredenj, da bojo vsi kupe preštudirali kaknjo bi se dalo bujoš zaščititi s sadjem. Guarì se, da bojo gor postavili malo fabriko za predjeti sadje v marmelado in sokove in da bojo gor postavili tud tajšen «frigerifero», u katjerim naj bi se konzerviralo sadje, ki se ne prodà prega. Tisto djelo bi bluò zarjes haale ujedno, zakò sadja je u Nadiški dolini dost in ga muorajo ljudje prodajati po nizkem kupu ali pa ga spravit u moš al z njim frotar živino. Če bi pa imel u Nadiški dolini »dno fabriko, bi ljudje sigurno sadil še več sadnega drevja in zbuojšal stare sadovnjake (frutete), saj so naši kraji glibi nareti za usakesorte sadja. Tisti riunioni bo prežent tul' ujekšan rappresentant od inšpektorata za kmetijstvo (Ispettorato dell'Agricoltura) iz Vidma in zato se troštajo vsi ljudje, da bojo sklenili kaj pozitivnega za spravit u dobar »komercio« s sijdi vseh komunov Nadiške doline.

VODA NA BRITOF

Že dosti ejta so ljudje iz Špjetra bli za tuò, da bi se napejala voda tud na britof. Njihova želja se bo prega uresničila; komunska administracija je na svoji zadnji riunioni sklenila, da bo dala u najkrajšem ejtu tisto djelo u apalt. Do sadò so muoral ljudje nositi vodo od duoma v botiljah ali pa si sposojevat par hišah, ki so narbjuj blizu britefa, kangle, da so mogli zalivat rože na grobovih, kar je korlo dosti truda in ejta.

SMRTNA KOSA

Pretekli tjedan je umrù naš vaščan Giovanni Zorzini, ki je bil deset let komunski konsilir in nekaj ejta vice-sindik. Pogreba so se udeležili rappresentanti komuna in dosti ljudi iz vseh okoliških vasi, ki so napunili grob z rožami in venci (koronami). Ženj nepozabnega rankega, bratu Eliu in vsej žlahti izrekamo naše sožalje.

Štupca

Mjeseca novembra je bil mali obmejni promet (piccolo traffico di frontiera) med Italijo in Jugoslavijo no mare manjš kot oktobra. U tjem mjesecu so ljudje pospravili pod strjeho že vse pardelke in zato jih ni korlo tarkaj hodit čez konfin. Pa tud turistou je manj, zakò u tjem ejtu se usak rajiš darži domačega ognjišča. Vsedno pa so registriral 13.818 prehodov in tuò 2.454 iz italijanskega kraja in 11.364 iz jugoslovanskega.

Skuoz obmejni blok u Štupei, ki je blok parve kategorije, je bluò 7.854 prehodov (1.249 iz jugoslovanskega); skuoz Učjo 580 prehodov (178 iz italijanskega kraja in 402 iz jugoslovanskega); skuoz Most na Nadiži 945 prehodov (46 iz italijanskega kraja in 899 iz jugoslovanskega);

Sv. Lenart Slovenov

Na zadnjem komunskem konsiliju so sklenili, da bojo zaprosil za kontribut statal, s katjerem bojo sistemiral javno razsvetljavo (illuminazione pubblica) po vaseh. Tisto djelo je zlorlo, zakò u nekatjernih krajih, posebno u brjegeh, je takuò temà, da je nagobarno za človeka za se ubit.

DEMOGRAFSKO GIBANJE

Mjeseca novembra se nje u našem komunu nobeden rodi; Umrla je 83-ljetna Antonija Cesnik; oklicali so se: Ernesto Tomasino in Ines Vogrič ter Luigi Dugaro in Ida Tomazeti; poročiu pa se je Pavel Hvalica z Elio Chiueh.

Iz Terske doline

Prejšnjo nedeljo so tu Čenti razdjeli premije anu diplome živinorejecem (allevati) anu laterijam čentskega mandamenta, ki so partečipal' na espoziciji, ke ne bù mjeseca setemverja tu Čenti. Živinorejci, ke so užredili najljubeš krave rase »bruna alp'na« iz našega mandamenta anu ke so jeli premije so tezjile: Biasizzo Ottorino iz Sedigle; Ceiani Giulio anu Del Medico Anton iz Cuje, Pio Dri iz Ramandolja; Bozzio Gino iz Štele, Cruder anu Vidoni Giuseppe iz Samardenke.

Srebrno medaljo (medalia d'argento) so jèle laterije iz Karnie anu Melinisa, bronasto (di bronzo) pajta iz Cuje, Njem, Tera, Samardenke anu Tipane.

U tej okažioni so premjali še tele kokošjerejce (poll'eutori): Pinosa Alberto iz Njivice, Mattiuzza Ida iz Črnej, Treppo Luigia iz Sedigle, Di Betta Letizia anu Benedetti Regina iz Karnie.

Gorjani

«Smo na konju» so djali naši komunski administratorji, kar so diskutirali o ejsti, ke ne veže Humin — Ratnij — Gorjani. Prožet za asfaltati to ejsto u je že naret anu u kratkem bo prežentan za beti aprovan, komunskemu konsejju.

U zadnjih dveh ljetih e naš komun že prevedò za sistematiz cesto anu za to djelo špendò 7 milijonov, koventati no že pa še 32 milijonov. Na part te šome na e že »a disposizione»,



Tavorjana

Par zadnjem censimentu so konstatal, da ima naš komun 2.897 ljudi (1.494 moških in 1.393 žensk). Vsega skupaj je 730 familij. Imamo 292 emigrantov, od tih jih je iz slovenske vasi Mažerole kar 129, ostali pa so iz drugih vasi. V desetih ljetih, tuò je od ljeta 1951 pa do ljeta 1961, je naš komun šù dol za 507 duš. Ljeta 1951 je naš komun imeu še 3.404 ljudi in smo imel pravico imjet 20 konsilirjev, zakò je numer ljudi padlo pod cifro 3.000, jih boro imel par prihodnjih votacionih samo 15.

Najbuj je padu numer ljudi u slovjenjskih gorskih vaseh, tuò so Mažerole, Drejan in Tamone. V tih treh vaseh se je »popolacion« skrila na polevico.

Iz Krnatske doline

Zadnje ljeta ve vidimo tu nedeljaj ejele kolone automobilev, ki no se počasi prejejo po dolini. Jidje no hreddi radi no mar nòu iz citadi anu še rajščic na tačo dobrega, pozimi se pa še parsednit k kakem ognjišču, čjer na ljepe hreje velika čeba. Oštrji so kapili kuò to plaži jndem, ki no živè tu citadi. Medtem je no po farnaj se modernizirajo anu no poverjajo stara tradicionalna ognjišča anu na puštu njih postanjo špolerte na durnà ali gas, jih cestrji anu albergatorji postujajo noua. Znana oštarija u Ramandolu, kjer so naiščasti pobili anu začiali 34 domaćinou, je razširila sve lokale, ki jih bo inaugura še pred novim letom. Še tle so postavili veliko ognjišče, kjer bojo pekli na žgaju (allo spiedo) usé sorte lokalne specjalitadi; usé to kaže, ke u se nedeljski turizm djebla dobrò pot še u ta čant'n'ë raše ljepe zemje.

Prapotno v Idrijski dolini

Pretekli tjedan se je poročila naša vaščanka Livia Djuri z Eligijem Galion iz Refrontolo pri Pievi di Soligo (provincija Treviso). Novoporočenega želimo desti sreče in veselja u zakonskem stanu.

Črneja

Par nas no točajo čudne reči: invecti jeti indavanti, ve gremò nàzat. Do lanskega ljeta smo mìti u vasi otrški vrtec (asio infantile), ljetos so ga pa zaperli, zato ke te preveč malo otròk za ga uzdarževati (lani te

jih bò 14, tjetos pa kòj duò mankuje). Kuò to pride reječi tuò? Ve vjemò, ke to je tekaj anu tekaj maestria brez djela, ve vjemò še tuò, ke no majò tu nekatjernih krajih odprto škuolo kòj za tri otrokè, naše matere paj, ke no muorejo se truditi po njivah anu par hiši, zakò venepart može na je po svetu, no ne vjedò kam poslati suòj otròk, de bi bli almanjku no part zornade na sigurnem. Rjes to je, ke ea je Črnea »dva tih najbuj zapuščenih vasi tu komunu Njeme, se bén plačuje komuna anu governu »duaka visokè »tasce«, kui, tezje, ki no majò dobrè njive na raunem anu asfaltne ceste, a s tjem to nje rečeno, ke bi muorli beti teli ubegi otròj, zapuščeni po cestah anu zato u ve mamò itako raumanje za načehouško.

POROKA

Pretekli tjedan se je na Stari gori oženiu naš vaščan Romeo Trinko z Anc-Marijo Costa iz San Donà di Piave. Želimo jima zadovoljstva in sreče u skupnem živenu.

Sartoria «FAERCONTEX»

Ecole
Fanutti

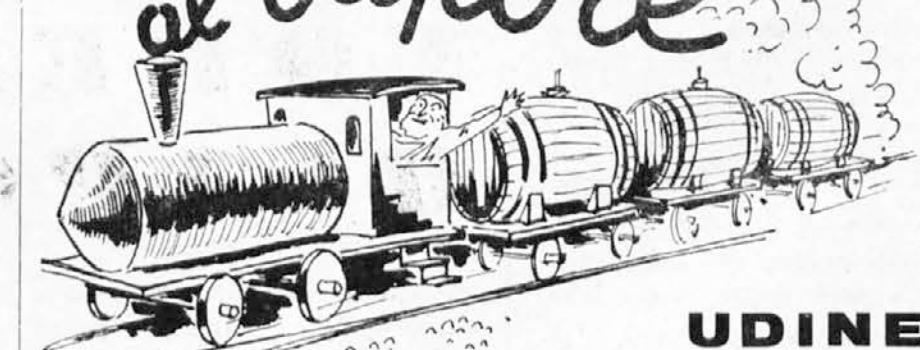


UDINE
via Poscolle,
n. 56

Trattoria
alla
Taverna
NIM S - tel. 95



al vapore

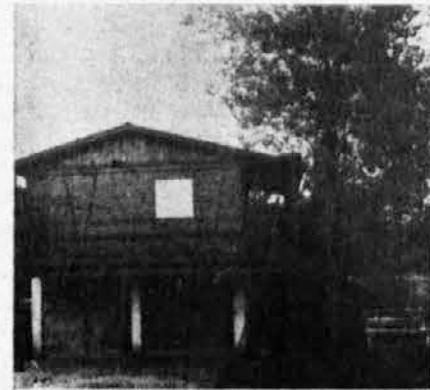


UDINE

Piazza S. Cristoforo 8 - tel. 53.205

CASSETTE PREFABBRICATE - MONTAŽNE HIŠICE
della ditta **PIERO CIMENTI** tvrdke
Via Venzone, 29 - UDINE - Telefono 5.38.38

A richiesta si inviano depliants - Po želji posiljamo prospekti



1962 DALLE ALPI ALL'ADRIATICO

Prima grande Fiera Campionaria a Lubiana ■ della Slovenia, del Friuli e della Carinzia

Nella prossima primavera il **Gospodarsko Razstavišče** di Lubiana organizzerà un'importante manifestazione fieristica, che certamente incontrerà l'approvazione e l'adesione di una larga cerchia di operatori economici perché tale manifestazione viene creata su impellente richiesta e vivo desiderio dei circoli interessati e su una base che certamente mostrerà i propri frutti nell'immediato avvenire.

Si tratta della prima FIERA «DALLE ALPI ALL'ADRIATICO» (ALPE-ADRIA, o brevemente AA) alla quale collaboreranno in pieno accordo di intenti l'Italia, l'Austria e la Jugoslavia, le quali, seguendo gli orientamenti e suggerimenti di istituzioni ed interessati, hanno dato la loro adesione già ai primi approcci. Questa fiera è nata come conseguenza dei risultati positivi ottenuti in base ai già esistenti accordi fieristici di confine e dal reciproco desiderio espresso di ampliare ulteriormente lo scambio di merci, oggi esistente fra i tre Paesi, valorizzando una rapida evoluzione organica determinata da una situazione adeguata.

Quest'anno lo scambio di merci fra la Slovenia e l'estero, e più particolarmente con il nostro Paese e l'Austria, subì un aumento notevole per cui sussistono basi e possibilità concrete e positive per un'ulteriore maggiorazione di tale stato di fatto. Il piccolo commercio di confine con la sola Italia ammontò ad oltre 10 miliardi di lire, ma si deve dedurre che questo scambio dovrà necessariamente aumentare dando più largo esodo ad alcuni prodotti fra questi due Paesi confinanti. Come base assoluta di questo aumentato scambio, dobbiamo allestire ed organizzare la Fiera «dalle Alpi all'Adriatico» che il Gospodarsko Razstavišče allestirà nella primavera del 1962, dove troveranno posto i prodotti dei tre Paesi.

Secondo noi, la Fiera AA deve essere l'esponente dello scambio di merci di largo consumo, di materiale tecnico e cioè di merci che sono già comprese nelle liste esistenti indicate agli accordi vigenti per il piccolo scambio confinario. Oltre agli articoli, di cui è permesso lo scambio, si dovrebbero includere pure degli altri in base a suggestioni date di volta in volta dagli interessati ampliando così la lista esistente.

Iniziatrici ed organizzatrici per la partecipazione dei produttori alla Fiera dovrebbero essere le Camere di commercio delle singole circoscrizioni (Trieste, Gorizia, Udine, Graz, ecc.) mentre lo scopo principale della Fiera sarebbe quello di giungere alla conclusione di affari commerciali. Questi dovrebbero svolgersi in base a speciali contingenti, rispettivamente in base ad accordi successivi, includendo nella disponibilità l'eventuale possibilità della vendita della superproduzione.

Da parte jugoslava furono già date delle precise assicurazioni da parte degli organi preposti per cui non vi è dubbio che anche gli altri seguiranno tale via ed a tale proposito vi sono già sintomi manifesti di tali intenzioni.

La distensione, oggi esistente fra i Paesi, che intendono partecipare a questa importante manifestazione, è un fatto reale ed ha creato

una situazione tale che consente un'ampia collaborazione e un processo di sviluppo tecnico che riguarda a beneficio dei tre Paesi partecipanti.

Come già detto, gli organizzatori di questa Fiera ritengono di poter definire i singoli interrogativi, che eventualmente si presenteranno, con nuove aggiunte ai già esistenti accordi, ma ciò che maggiormente si impone è che le liste siano compilate in base ad accordi reciproci che prendano in giusta considerazione il fabbisogno e l'utilità delle parti contraenti.

Si deve considerare che i circoli commerciali italiani ed austriaci dimostrano un sempre più crescente interessamento per i prodotti jugoslavi come pure intravedono la possibilità di uno scambio maggiore di merci e guardano con interesse pure alla nostra capacità di produzione e ad una eventuale collaborazione con la produzione stessa.

E' logico che alla Fiera AA troverebbero giusto rimarcare le possibilità economiche delle singole provincie confinanti e, data l'unica ubicazione ed il concentramento dell'offerta, lo scambio sarebbe senz'altro destinato ad un sensibile ampliamento non solo, ma ci sa-

rebbe contatti diretti senza il bisogno di inutili intermediari.

Siamo certi che le Camere di commercio interessate alla buona riuscita della Fiera AA affronteranno il problema energicamente e faranno di tutto per aiutare gli organizzatori che con tanto zelo, scrupolo e sacrificio si sono messi all'opera, certi di fare cosa gradita ed utile ai Paesi partecipanti. Già

(Continua a pag. 4)



PLANICA (Slovenia Superiore)

Il suggestivo trampolino internazionale di salto

Videmski nadškof

Njegove pastoralne vizite

Videmski nadškof Msg. Josip Zaffonato je lani in letos obiskal vse duhovnije v Nadiških dolinah, začenši v Roncu pa do Arbeča. Potem je nadaljeval s svojimi obiski v bazenu Tera, Krnahti in Reziji.

Navodila, ki jih je dal videmski nadškof Zaffonato duhovnikom v slovenskih duhovnjah, kako naj pripravijo ljudstvo na njegov pastoralni obisk in na delitev birme, obežujejo sedaj jasno in brez vsakega dvoma njegovo odlčno,

negativno, odklonilno stališče do slovenskega jezika vernikov v slovenskih duhovnjah.

KAJ JE ZAUCAZAL VIDEMSKI NADŠKOF ZAFFONATO?

Dolgo pred svojim pastoralnim obiskom je nadškof Zaffonato strogo zaucazel duhovnikom, da morajo naučiti ljudi in otroki za dan birme samo italijanske ali pa latinske molitve in pesmi. Se celo veronauk (dottrina) so se morali učiti za ta dan samo v italijanščini.

Milostno je dal koncesijo na sam dan birme, ko je povedal ljudem, da velja samo — italijansko petje, molitev in veronauk v tistih cerkvah, kjer so slovenski duhovniki, samo za dan njegovega obiska in birme, da bodo pa potlej sruge dneve in nedelje lahko spet peli, molili in se učili veronauk v slovenskem jeziku.

Zaradi točnosti in resničnosti poročanja moramo še dostaviti da je v duhovnjah, kjer so slovenski duhovniki, vendarle dovolil na koncu vse pobožnosti po eno slovensko pesem v čast Materi božji.

Duhovniki so se tedne in tedne mučili, da so ljudi navadili nove pesmi in molitve v latinskem in italijanskem jeziku, kot jih je želel sličati nadškof Zaffonato.

Ljudjem se je sicer čudno zde-lo, da se ravno na dan, ko pride nadškof, ne sme moliti in peti po slovensko, toda so nadškofa vseeno dobro in gostoljubno sprejeli, kakov je pač navada, da se sprejme nadškof, ko pride na redko vsako toliko let birmat.

Napravili so slavoloke (portone), potrkovali (tonkali) z zvonovi in ga sprejeli v špalirjih. Visok in močan, je nadškof Zaffonato skušal nadomestiti z osebnim nekoliko vase zaljubljenim, z neprestanim prepevanjem in pridiganjem, obrnj enim malec na humoristično stran, to kar je zagrešil s kršenjem cerkev in božjih postav, ko je za časa svoje pastoralne vizitacije in birme izključil slovenski jezik iz vseh čtevilih cerkv, ki jih je obiskal.

KAJ SI JE NADŠKOF PRI TEM MISLIL?

Nadškof Zaffonato ne zna niti une besedice slovenščine, ki je materni jezik precejsnjega Števila njegovih vernikov. Ali naj mislimo, da je moral zato vsa cerkev peti in moliti in italijanščini, ker on, nadškof, edini v cerkvi, ni znal slovenskega jezika in bi se moral torek, po njegovem, čreda ravnat po pastirju in ne pastir po credi.

Nadškof Zaffonato je med nami že dve leti, je poznan kot pame-

ten in bister človek, in zato kar ne moremo verjeti, da se v tem času kijuo njegovemu eventualnemu antitalentu za jezike ne bi mogel nauciti vsaj nekoliko pozdravnih besedic v slovenščini, če ga niso drugi vse prej kot krščanski nabi na to čudno postopanje napotili.

Med duhovniki in navadnimi ljudmi, ki so bili na nacionalističnih proslavah birme, kot jo je organiziral in strogo zaucazel nadškof Zaffonato, so bili poprej marsikateri naši ljudje že na raznih romanjih in tudi na letošnjem množičnem sprejem slovenskih romarjev pri rajnem papežu Piu XII. Ob Zaffonatovi prepovedi slovenskega jezika so se spomnili, kako je Pii XII, še letos pozdravil slovenske romarje z naslednjimi slovenskimi besedami: «Živio Sloveni! Poznam Slovenje, Marijo imajo radi!»

Vsega je ranjki papež povedal sedem slovenskih besed, ne dosti toda vendar le dovolj, da je dokazal, kako morajo biti vsi jeziki spoštovani. Mislimo, da je bil ranjki papež Pii XII nekoliko ne samo hi erarhično temveč tudi duhovno višji od našega ubogega videmskoga Zaffonato. Ali je v treh mesecih svojega pastoralnega obiskovanja nadškof Zaffonato pri vsem neprestanem prepevanju rekpel vsaj mu v slovenskem jeziku? Niti mu ni rekел. Če je mislil, da je s svojim neprestanim prepevjanjem in zbijanjem nedolžnih šal v italijanščini preliščil naše ljudi in Boga, se strašno moti. Odgovarjal bo za svoje nekrščansko delovanje pred našim ljudstvom in pred svojim najvišnjim gospodom.

SANTIN SE JE POBOLJŠAL

V goriški nadškofiji pastiruje si volasi nadškof Ambrosi, v tržaški škofiji škof Santin. Kadar ta dva sosedna škofa v narodnostno — mešanih sosednih diocezah opravljata pastoralne vizitacije ali pa romata s slovenskimi romati po dalnjem svetu, spravita na dan vso svojo zelo skromno znanje slovenščine, pokažeta, rada ali nerada, vsaj dobro voljo prebrati ali pa napamet povedati nekaj slovenskih besed. Kadar obiščeta kakšno slovensko duhovnijo, nikdar ne skriča slovenskih pesmi in molitev, nasprotno jim data še večji sijaj. Tržaški škof Santin je pred vojsko zelo dosti grešil v reški in tržaški škofij proti slovenskemu jeziku v cerkvi, ter so se morali zato slovenski duhovniki v številnih memorandum pritoževati na obredno kongregacijo pri Vatikanu. Po zadnjih vojski, zlasti pa v zadnjih letih se je pa Santin vendarle malo oklecal v svojem militantnem nacionalizmu in mu niti v glavo ne pade, da bi in slovenskih duhovnjah okoli Trsta šel po kriboverski poti videmskoga Zaffonato in prepovedal slovenske pesmi in molitve v svoji navzočnosti.

(Nedajuge)

Buon Natale e felice Anno Nuovo

Torna giù con il freddo e la neve, con le nebbie e l'inverno un uomo che qui in questa parte della nostra terra conosciamo fin troppo bene, torna giù da Paesi lontani e vicini l'emigrante. Ben tornato, gli diciamo, da fratelli che sanno bene cosa vuol dire la partenza e il ritorno della nostra gente destinata a guadagnarsi il pane per il mondo. Non ce la facciamo ad essere tanto allegri: quello dell'emigrante è un destino che pesa, è una vita pagata fin troppo cara. Dovrebbero pensare tutti, anche coloro che così poco cristianamente si accorgono di questa dura realtà, e che hanno il dovere di procurar loro un lavoro dignitoso nella propria Patria.

Buon Natale e Capodanno vecchio e giovane emigrante, Buon Natale e felice Anno a te, con la speranza (Natale è speranza) che il Bambinello ti porti sulle sue mani un pezzo di vita più decente. Il bue, l'asinello, la stalla, le montagne cariche di pastori e di pecore, di povera gente, sono i simboli di chi sgobba e fatica, di chi il pane se lo suda, non sono certo simboli da mettere in vetrina per pochi giorni per accenderci intorno belle lampadine colorate. Buon Natale e felice Anno Nuovo, emigrante, pellegrino della vita; non c'è giorno che sia più tuo di questo. Pace a voi tutti di questa terra, gente!

Torna dappertutto un po'

di vita in questa stagione; se tacciono le cornamuse, cantano gli uomini nelle osterie. Cantano per vincere la malinconia e la solitudine, cantano per vivere ancora, per vincere il pensiero di quei compagni che, troppo lontani, non hanno potuto tornare a salutare le loro famiglie e i vecchi che dormono nel piccolo cimitero e di quegli altri compagni che non potranno più tornare perché sono morti in miniera o altrove sul lavoro. Pensiamo anche a loro, oggi, ai più sfortunati ai quali sono stati tolti per sempre anche gli occhi per piangere. Pensiamo anche a loro in questo Natale. Salutiamoli da questi piccoli paesi nostri, tutti insieme.

Se ricomparisse la Stella cometa in questi nostri cieli, essa ci accompagnerebbe in un lungo pellegrinaggio fin là dove sono morti perché il Bambino è nato vicino a loro, soprattutto per loro. Quindi il Natale senta pronunciare da noi anche il loro nome. Pensiamo a tutti quelli che abbiamo vicino e agli altri, ai lontani, a quelli che non ci sono più.

E che ci possa accompagnare anche una piccola speranza: che la stella segni sulle nostre teste un avvenire migliore, più giusto e un po'

più felice per tutti.

Auguri vecchi amici, buon Natale e un felice Anno Nuovo. Vi stringiamo la mano.

IL MATAJUR

Pulfero degno continuatore della tradizione di Antro

UNA MILLENARIA FEDERAZIONE BANCARIA - LE GIRANDOLE TUTORIE - ALTRI CENNI STORICI

Nato nel 1929 dalla fusione, voluta dai bottegai locali in camicia nera, dei Comuni di Rodda e Tarcenta — enti generati da un milleenario Comune, quello di Antro — il Comune di Pulfero tradizionalmente è da considerarsi l'erede legittimo o meglio il degno continuatore del Comune di Antro ove aveva sede una delle prime istituzioni federative e precisamente la «Banca di Antro» che aveva giurisdizione sul territorio di ben ventuno Comuni disseminati nelle tranquille vallate del savognese e in quelle bagnate dal rumoroso Natisone.

Vale la pena di dare un'occhiata storica a questa famosa «Banca di Antro», a questo piccolo governo medioevale dei liberi Comuni che seppe sapientemente conservare la sua popolazione, la sua lingua e il suo carattere etnico per oltre un millennio. I Comuni federati nella «Banca di Antro» erano: Vernasso, Biacis, Erbezzo, Lasisz, Tarcenta, Mersino, Ponteacco, Azzida, S. Pietro, Spignon, Pegliano, Sorzenzo, Bizaro, Clenia, Brischis, Rodda, Savogna, Vernassino, Matajur, Cepletischis, Brizza. Ciascuno di essi aveva uno statuto comunale proprio, un consiglio formato dai capi famiglia che, anno per anno, eleggevano il proprio decano che convocava la «Vicinia» attorno alla «lastra» (una specie di tavolo di pietra) sotto il tiglio, per discutere gli affari del Comune. I decani dei ventuno Comuni federati, costituivano la «Vicinia grande», ossia il Consiglio della «Banca di Antro», che si adunava presso la «Lastra grande» a Biacis, fino al 1700, ed a Tarcenta dal 1700 in poi, per discutere gli interessi comuni alle due vallate. Gli stessi decani, unitamente ai sedici decani della «Banca di Mersino», formavano l'«Arengo» o «Parlamento» o «Vicinia suprema», che si adunava sotto il tiglio attorno alla «lastra» davanti alla vetusta chiesetta di S. Quirino. L'Arengo si adunava in via ordinaria una volta all'anno per discutere gli interessi di tutte le vallate del Natisone sotto la presidenza del Decano Grande di Antro e di Mersino.

La «Banca di Antro» aveva la sua inespugnabile fortezza nella Grotta di Antro, dove gli abitanti della zona trovavano rifugio in caso di pericolo, ed aveva le sue prigioni nel castello di Biacis per i delinquenti. Inoltre la «Banca di Antro» aveva la sua giurisdizione giudiziaria in cause civili e criminali, non solo su tutti i Comuni a lei soggetti direttamente, ma anche su taluni Comuni della vallata dello Judrio, come — ad esempio — Cialla, Novacuzzo, Vercolia, ecc. Così, se un cittadino di questi Comuni veniva arrestato a Cividale o a Udine per qualche delitto, doveva venire consegnato al tribunale della «Banca di Antro». E' difficile stabilire l'epoca in cui sorse tale ordinamento, perché le tracce si perdono oltre il 1000

ALPE - ADRIA

si vedono sintomi più che manifesti per la valorizzazione di questa manifestazione. Le Camere di commercio hanno assicurato ogni possibile aiuto e collaborazione.

Lubiana, per la sua posizione geografica, è in grado di essere il centro di questi scambi e la possibile multilateralità dà occasione agli espositori di allargare la cerchia degli acquirenti aumentando il processo dello sviluppo tecnico e commerciale.

Perciò anche noi auguriamo alla prossima Fiera «dalle Alpi all'Adriatico» il successo che si merita e che il frutto che se ne ricaverà sia corrispondente al lavoro e sacrificio che sono stati immessi nella sua organizzazione.

R. Z.

d.c., e cioè ai tempi che seguirono alla definitiva pacificazione di queste genti coi Longobardi. Il fatto è che i Carolingi prima e i Patriarchi poi lo rispettarono quale ebbero a trovarlo.

Caduto il potere temporale dei Patriarchi di Aquileia, Cividale si dette spontaneamente alla Repubblica di Venezia il 10 luglio 1419; mentre le Banche di Antro e di Mersino patteggiarono per un anno con la Repubblica e si sottomisero poi alla Serenissima il 15 agosto 1420, dopo aver ottenuto tutte le garanzie che la stessa avrebbe rispettato i secolari privilegi delle due Banche. La Repubblica di Venezia seppe guadagnarsi il cuore e l'affetto delle genti delle Vallate del Natisone, rispettando e difendendo scrupolosamente l'ordinamento amministrativo e giudiziario delle due Banche. Anche l'ultimo Doge di Venezia, Ludovico Manin, con decreto del 9 marzo 1796, riconfermava alle due Banche gli antichi privilegi e l'investitura giudiziaria in «civile, criminale e criminalissimo».

Caduta la Repubblica di Venezia e occupata Udine e Cividale dalle truppe di Napoleone I, questi non volle riconoscere gli antichi privilegi alle due Banche; ragione per cui il generale di Napoleone, Gnieux, che aveva occupate queste Valli, fu fischiato dalla popolazione di S. Pietro e di Ponteacco.

Con la pace di Campoformido, le Vallate vennero a trovarsi sotto l'Austria. L'Arengo del 12 novembre 1797 presso S. Quirino aveva scelto i suoi delegati plenipotenziari in Giuseppe Venturini, decano grande della Banca di Antro, e in Michele Drolì della Banca di Mersino, perché andassero a perorare la causa degli antichi diritti e privilegi delle Banche presso il Luogotenente imperiale regio conte Bissingen, a Venezia. Il conte Bissingen rimase sordo alle suppliche dei due plenipotenziari. L'ultimo Arengo delle due Banche si tenne presso la chiesa di S. Quirino il 12 maggio 1804, ma trattò solo di affari ordinari. I Comuni delle due Banche tentarono di ignorare l'occupazione austriaca continuando la vita delle due Banche, ma l'Austria, nemica di ogni libertà, non solo non volle riconoscere il valore giuridico alle deliberazioni dei Comuni, ma li perseguitò con pertinacia finché, con decreto imperiale del 9 aprile 1816, abolì tutti i trentasei millenari Comuni che le due Banche componevano, ne proibì le «Vicinie» e istituì sul territorio solo otto Comuni e cioè: Tarcenta, Rodda, S. Pietro, Savogna, S. Leonardo, Grimacco, Stregna e Drenchia, elevando S. Pietro a Distretto con un imperiale regio Commissario che sorvegliava e comandava a bacchetta i Sindaci degli otto Comuni. In tal modo l'Austria, contrariamente alla Repubblica Veneta, ebbe a guadagnarsi l'odio non solo degli abitanti della zona ma anche dei friulani. Quando, per la cacciata degli austriaci, nel 1866 si svolse il plebiscito, gli stessi abitanti lo accolsero con favore ma lo fecero unanimemente per rivendicare i promessi vecchi benefici. Purtroppo questi abitanti rimasero profondamente delusi e amareggiati in quanto i nuovi governanti italiani lasciarono le cose al punto di prima; anzi con la differenza che mentre l'Austria non li opprimeva con tasse e gravami, oltre a lasciar loro piena libertà di distillare i prodotti (vinacce, frutta ecc.), l'Italia invece cominciò subito a per seguirli nei riguardi della distillazione, che qualche coraggioso per guadagnarci il pane continuò clandestinamente, ed a gravarli in misura sempre più onerosa e tale da soffocare addirittura la loro economia.

Nel 1929, i due Comuni di Tarcenta e di Rodda, come si è detto, furono uniti in uno solo che prese il nome di Pulfero dalla sede che gli fu data.

Questa in breve la storia del Comune di Pulfero, incuneato tra il

Matajur ed il Joannes; e qui vorremmo suggerire agli attuali amministratori comunali di togliere finalmente dalla facciata del palazzo municipale il «distintivo fascista» costituito dalla epigrafe per le «sanzioni».



UNA VEDUTA DEL MONTE MATAJUR E UNA BORGATA DEL PAESE CHE PORTA IL SUO NOME

Gli sloveni della pieve di Faedis

Nel precedente numero del nostro giornale, si è parlato della chiesetta di San Pietro degli Slavi di Faedis, costruita dagli stessi nel centro di Faedis intorno al secolo XIV. Questa volta vogliamo dire qualche cosa degli Sloveni della zona soprastante Faedis in seno alla pieve.

Faedis è il terzo dei paesi, cominciando da Tarcento e procedendo verso Cividale, verso il quale gravita e converge la vita e l'attività della popolazione slovena che vive sui vicini monti. Perciò anche nell'antichità questi paesi ricorrono nei documenti nei quali entrano gli Sloveni.

Venendo a parlare della pieve di Faedis, bisogna dire anche per questa, che è incerto quando nacque la consuetudine di provvedere alla assistenza spirituale degli Sloveni da parte del parroco di Faedis. Certamente questa consuetudine deve essere incominciata molto tempo fa, quando cioè, questi Sloveni furono convertiti alla religione cristiana, il che risale all'alto medioevo.

Tuttavia, nei documenti non appare che vi fosse una vicaria degli Sloveni anche a Faedis, come a Tarcento e Nimis. D'altra parte nell'elenco dei parrocchi che si succedettero a Faedis, moltissimi risultano oriundi dalla Dalmazia, dall'Istria e dalla Valle del Natisone; sacerdoti questi, che conoscevano bene la lingua slovena, perché loro madrelingua.

Perciò non fu necessario in genere creare una vera e propria vicaria. E se per caso i pievani di Faedis non conoscevano la lingua slovena, furono soliti tenere un cooperatore che la sapesse parlare.

Ciò è confermato da una causa che ci fu nel 1502 fra i nobili castellani. Le posizioni, presentate al processo da una delle parti in lite furono le seguenti: «...che sotto la cura di detta Pieve sono gli abitanti di queste ville: Faedis, Ronchis, Canal de Gravò, Costapiana, Canebola, Petrosa, Costalunga e S. Maria Maddalena; che gli abitanti de Gravò e delle altre ville che la seguono, come nel capitolo precedente, parlano lingua slava».

I testi escussi non condivisero questa tesi ed osservarono: «si sa che parlano lo slavo e il friulano... e non si crede che la maggior parte di quegli abitanti ignori la lingua friulana».

La parte inducente voleva insomma che il pievano di Faedis

conoscesse anche la lingua slovena in quanto quasi tutte le frazioni erano popolate da abitanti Sloveni non solo, ma anche qualche parte del centro. Molto più tardi, da una relazione del pievano don Comello, apprendiamo: «la chiesa matrice è eretta in questa villa di Faedis, dove tutti parlano il dialetto friulano; e all'incontro le comunità ossia ville di Canal di Grivò, Clabozzana, Stremis, Costapiana e Gradiscutta, Canebola, Pedrosa e Costalunga, sono abitate dagli Sloveni i quali usano il loro proprio linguaggio. E perciò vengono assistiti nella cura delle anime da sacerdoti semplici e da cappellani e cooperatori che ascoltano le loro confessioni e in tutte le riunioni, anco d'infermità mortale, li provvedono dei necessari sacramenti e così pure nelle rispettive loro chiese, in proprio linguaggio slavo li ammaestrano nella dottrina cristiana con piena dipendenza del parroco e della chiesa parrocchiale».

La relazione è del 10 dicembre 1780. Ciò vuol dire che l'usanza continuò senza interruzione attraverso i secoli anche dopo che il Veneto passò all'Italia. Infatti non sono molti i decenni da quando il parroco di Faedis tiene la predica in italiano nelle chiese delle borgate slovene.

Per amor del vero, l'autorità ecclesiastica aveva un tempo concesso che le filiali slovene si staccassero da Faedis, ma gli abitanti di esse preferirono rimanere uniti alla primitiva parrocchia.

Tra le chiese delle filiali, quelle che per valore storico e artistico meritano particolare interesse sono: S. Maria Maddalena, costruita nella prima metà del secolo XIV e famosa per la campana che è del 1372, e S. Elena, anch'essa del quattrocento, or non è molto restaurata, il cui altare di legno è invece del XVII secolo in stile barocco.

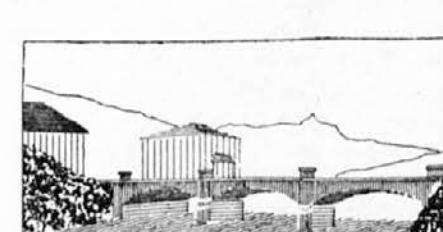
La prima è situata su un costone roccioso sulla strada che scende da Gradiscutta, l'altra, lungo la strada verso Canal di Grivò. La chiesa di S. Elena fu per oltre quattro secoli la chiesa degli abitanti del Canal di Grivò, fino a che nel 1905 fu fatta una nuova chiesa mediante l'opera del cappellano Ivan Petrici.

Ad indicare un unico legame delle chiese slovene, basti dire che S. Pietro degli Slavi, Sant'Elena e S. Maria Maddalena ebbero una unica amministrazione.

AUGURANO

Buone
Feste

AL PAPPAGALLO



Trattoria AL PONTE

FAEDIS - FOJDA
VINI TIPICI FRIULANI

P O Z D R A V I emigrantov in emigrantom

AUSTRALIJA:

MOLARO Italico-Morandin od domačih prijateljev iz Njivice;

BORBERA Livio-Uančič in brata Tarcisia pozdravljajo prijatelji v Brdu;

CHER Pietro (Pjerèn Garzon po domače) pozdravlja svoje domače v Brdu;

TOMASINO Luigi (Vigilio Ovsic) pozdravlja svojce v Njivici;

MIZZA Desiderio - Mihelč pozdravlja znance v Brdu v Terski dolini; TUTTI Renato pozdravlja mama, brat Luciano in svakinja iz Vidma;

BLEDIČ Norma - Valentecova pozdravlja vse svoje prijatelje v Gorenji Mjersi;

MICHELIZZA Narciso - Mok pozdravlja vse svoje v Viskorši;

MICHELIZZA Virginija - Pupijs pozdravlja svojce v Viskorši in Debeležu;

ANACLETO Lidijo pozdravlja njeni domači iz Jesenj;

SCUNTERO Irene - Tunis pozdravlja njene prijateljice iz Njivice;

MUCCHINO Viktorja - Perenca pozdravlja znane in prijatelji iz Njivice;

BOBBERA Tarcisio - Uančič pozdravlja prijatelje v Terski dolini;

SINICCO Pio - Krančič pozdravlja sorodnike in prijatelje v Njivici.

ARGENTINA:

COLLINO Eros - Kulon pozdravlja vse stare prijatelje v Njivici;

LENDARO Alda-Pedaliča pozdravlja sorodniki in prijatelji iz Njivice;

ZUSSINO Valentina - Tina Bieliča pozdravlja vsi domači iz Brezej;

MISCORIA Rikarda - Bujena pozdravlja prijatelji iz Kranha;

SLOBE Ettorja - Filipa pozdravlja sorodniki in prijatelji iz Tipane;

JUSIČ Karlo pozdravlja sorodnike in prijatelje v Ažli in Špetru;

SCRIGNARO Guerino pozdravlja prijatelje v Špetru;

MATELIČ Juan Louis pozdravlja prijatelje iz Sv. Lenarta;

LEVAN Serafin - Leván pozdravlja vse prijatelje v Tipani;

STRUCHIL Celio pozdravlja prijatelje v Nadiški dolini.

U.S.A.:

CHIABAJ Elio in brata Edija - Seučenjeva pozdravlja prijatelji iz Gorenje Mjers;

TERLICHERRJA Gina in ženo Normo - Cukerjevi pozdravlja prijatelji in znane iz Podutane;

SINICCO Donato - Bilin pozdravlja znance v Brdu;

ŠTURMA Cezarja - Koe pozdravlja sestre v Bresjah;

ZUSSINO Valentin (Tin Bjelič - star), ki se ne oglasi sorodnikom že od leta 1923, naj prejme pozdrave od brata Žefa Bjeliča in znancev iz Brezej;

QUALIZZA Antonija pozdravlja vse svoje domače v Ažli;

CHIACIGH Marija pozdravlja sorodnike v Sv. Lenartu;

CENCIČ Nela pozdravlja vse znane v Galliano pri Čedadu in v Nadiški dolini;

GOSGNACH Simon pozdravlja sorodnike in prijatelje iz Matajurja;

DUS Andrej pozdravlja vse svoje v Sovodenjski dolini;

MATELIČ John pozdravlja vse Šentlenarčene.

KANADA:

VOGRIČ Pio pozdravlja vse domače;

BORDON Anton pozdravlja prijatelje iz Idrijske doline;

SEDOLO Gino - Žvančenovo pozdravlja stari prijatelji iz Platišč;

STURMA Roso vdova Sedola pozdravlja sorodniki in prijatelji iz Platišč;

BLASUTTO Gino in sestro Anita - Brešan pozdravlja nona, mama, tetē in vse znane iz Viskorše;

DEBELLIS El'a pozdravlja mama in brat Edardo iz Debeleža;

STURMA Angelo - Mikèl pozdravlja vse svoje iz Brezej.

BELGIJA:

SEDOLO Adlo - Pičul, CUFFOLO Anieco-Rikoš, CHIUCH Gino in njegova žena Giovana Lukano in PASCOLO Giulio-Močilar naj prejme mnogo pozdravov in voščil od svojev in prijateljev;

BLEDIČ Anton in bratje Škvarčetovi ter DURJAVIČ Mario - Mateuš pozdravlja vse svojce v Podutani;

ŠMONOVA (fam.) pozdravlja vse prijatelje v Jagnedju;

CICUTTO Francesco - Bazarut iz Njivice in NEGRO Dorina - Škarbanova naj prejmeta mnogo pozdravov od prijateljev iz Terske doline;

ANACLETO Mario-Nutni in žena Irma naj prejmeta pozdrave od prijateljev iz Utane;

PLEDIČ Luce-Lur'ču pozdravlja prijatelje in sorodnike v Utani;

STURMA Anton-Tinč z družino pozdravlja sorodnike, prijatelje in znane v Platiščih.

MARINIČ Jožef - Uček po domače, pozdravlja in želi srečno novo leto svojemu sinu v Belgiji.

FRANCIJA:

GRAMARO Uština-Laščka pozdravlja prijatelji in znane iz Platišč;

SIMAZ Danila - Klemenovga pozdravlja prijatelji iz Seveča pri Podutani;

TOMASINO Valentijn (Tin Kolar) pozdravlja vse znane v Brezjah;

ŠTURMA Lu'gi (Vigilio Ovsic) in njegova družina pozdravlja vse prijatelje iz Brezej, Platišč in Kranha;

TOMASINO Giovanni (Žvan Škocvert) naj prejme pozdrave od prijateljev iz Brezej in Platš;

Sorodniki in prijatelji pošljajo mnogo pozdravov in pršernih voščil E. MARZOLLU, DEN HAAG (Holandija), Gino COSZACHU v Tripoli, Alojzu MODERJANU v Eritreji, Arbenu TURCU v Luksemburg, Štefaniju RUTAR v Limo (Perù), Guidu BERRA in bratu Anselmu v Braziliju, MODERJANU Lugi - Vigiješ v Kenijo in ZUS-SINU Bečiniju - Duoviču, ki je prav v teh dneh na poti v Avstralijo na ladji «Neptunia».

NA NAŠI JEZIKOVNI MEJI LEPOTE RAMANDOLJA

me še večina vaščanov.

Zanimivo pa je, da je prav pri cerkvi v Ramandolu največ znakov in spominov na slovenski značaj vasi, saj ima ta cerkev vse značilnosti slovenskega stavbarstva in slovenske umetnosti.

Tu naj omenimo oltar z raznimi lesnimi kipi svetnikov, ki so zelo tipični. Nekot so ta oltar že odstranili in ga prodali kot staro šaro, na nje-

govo mesto pa postavili nekaj bolj modernega, s preprostimi in hladnimi linijami. Tedaj pa je poseglo vmes vodstvo društva za zaščito spomenikov, izjavilo, da je oltar umetniška znamenitost in prepovedalo prodajo. Tak so star oltar zopet vrnili cerkvi razen enega svetnika, ki se je pri tem preseljevanju izgubil. Nadomeščili so ga sicer z novim, ki pa je precej neskladen z oltarjem, čeprav so ga skušali izdelati tako, da bo v skladu s sloganom celote.

Izpred cerkve je lep razgled na ravnino proti Nemam, po kateri se rezuje bela struga Tera. Pobočje pod vasjo je vse obdelano, prekopan je meter za metrom zemljišča in povsod so urejeni vinogradi. Nad vasjo pa vidimo samo strme in gole bregove Bernardije, ki so vsi posuti s kamnjem. Vasica leži prav na sredini pobočja, na meji med polji in neobdelanim svetom, ki bi bil primeren kvenčemu za pogozdovanje.

Vinogradi pod vasjo nudijo zelo prijeten pogled, še boljše pa je njihovo vino, sladko in prevarljivo, ki se zelo lahko piše, pa prav tako zelo lahko zmeša glavo. Svet nad vasjo pa s svojo obupno goloto in s svojim kamnjem spominja na Kras, le da je mnogo bolj strm. Tu lahko vaščani pasejo kvečemu kakšno kozo.

Tako se ti prebivalci nahajajo na meji dveh svetov, na meji dveh narodov. Tu se ta dva svetova srečata in shajata, tu se pomešajo jeziki, šege in navade, ko se zborejo k pomenku ob kozarev vina. Ti odnosi pa so milorljubni, ljudje spoštujejo drug drugega in združujejo jih prav to vino, za katero ne vpraša ničče, kakšne narodnosti je. Tako bi moral biti vselej in povsod in tudi brez vina.

Ljudje iz hribov in oni iz ravnicne bi se morali čutiti kot bratje in razumeti drug drugega.

Odgovorni urednik:
TEDOLDI VOJMIK

Reg. Videnske sodnje št. 47

TIPOGRAFIJA G. IUCCHI - GORIZIA

RIHARD OREL osemdesetletnik

Rihard Orel, znani slovenski šolnik iz Gorice praznuje te tedne osemdeset let plodnega in neumornega življenja.

Nad pol stoletja prihaja v naš kraj v Furlansko Slovenijo. Ali je katera izmed naših sto petdeset vasi, ki bi je Rihard Orel ne obiskal? Ali je bila katera izmed starih naših narodnih pesmi, ki bi je slavljenec ne napsal in uglašil? Ali je bil kateri naš pomembnejši človek, ki bi ga prijatelj naše Furlanske Slovenije ne poznal in imel stike z njimi: od Ivana Trinka, Gorenjsča, Cuffolija in teliko drugih.

Rihard Orel je dokaz, da smo s Slovenci na Goriškem in povsod drugod po Sloveniji eno in isto, pravi bratje. On je nam odkril naše bis-vene jezovne, glasbenе, narodopisne seставine ene celotne slovenske skupnosti.

Nekoli ni prenehal prhajati k nam ta večni potnik po slovenskih zemljah z nasveti in prijazno besedo. Videti je, da se mu pri sreči najbolj zapuščeni naši slovenski ljudje: saj je zahajal k prekmurskih Slovencem, najdlje in najbolj pogosto k nam furlanskim Slovencem in v zadnjih letih k Hrvatom na polotok Gargano v južni Italiji.

Z znanstveno natančnostjo in z osebno prizadetostjo je opisal zlasti v «Primorskemu dnevniku» vse naše doline z gospodarskega, socialnega, glasbenega, jezikovnega in geografskega stalšča. Šel je večkrat tudi k Slovencem v Kanalski dolini in opisal njihovo stanje po veliki selitvi let 1939.

Zelimo mu, da bi ostal še dolgo let naš dragoceni prijatelj in svetova-

ŠMARJEŠKE TOPLICE

so prirodno termalno zdravilišče

Indikacije:

Visoki pritisk, insuficienca srca, bolezni obtočil, motnje živčnega sistema

Zdravilišče je odprtelo celo leto. Zdravilišče razpolaga s 140 posteljami. V bližini zdravilišča ribolov.

Izleti v dolino Krke, Grad Otočec, samostan Pleterje, Kostanjevica, grad Mokrice in Zagreb.



ŠMARJEŠKE TOPLICE želijo vsem bralecem Matajurja Srečno Novo Leto in se priporočajo.

TOVARNA VERIG LESCE PRI BLEDU

Verige vseh vrst trgovske, tehnične in siderne do 100 mm Ø in to: patent elektro varjene in kovane; meterske in adjustirane normalne, poboljšane in visoko odporne.

Vijačno blago vseh vrst z milimetrskim Withworth in lesnim navojem.

Žičnice vseh dimenzij in oblik.

Opremo za pomorstvo in vseh vrst odkovke.



Fabbrica di catene d'ogni specie, commerciali, tecniche e per ancora fino a mm 100 di Ø: Elettrosaldate e battute in tutte le dimensioni, normali, rafforzate e di grande resistenza.

Costruzione bulloni d'ogni specie, passo Withworth e passo metrico normale.

Teleferiche d'ogni dimensione e forma.

Forniture per cantieri navali.

NEKAJ O JEZIKU furlanskih Slovencev

Že marsikdo je povedal svoje mnenje o jeziku beneških Slovencev. Italijanski nacional-šovinisti bi radi prikazali beneško slovenčino kot nekakšno italijansko narečje, v katerem hočejo najti celo stare rimske izraze. Zopet drugi trde, da je ruskega ali hrvatskega izvora itd. Najbolj objektivni, kar se tiče izvora naših narečij, so v Vidmu furlanski filologji, ki potom svojeja glasila «Patricle Fruil» takole pišejo:

«Minilo je skoraj štirinajst stoljetja, od kar so postavili na gorah vzhodno od Furlanije svoje šotori ti Slovenci, ki še vedno govore jezik, ki je bližji stari slovenščini kot pa sedanji knjižni jezik, tudi če je kakšen furlanski izraz ali beseda v poznejšem času prišel v njihovo narečje.»

Nas ne zanimajo mnogo takši prepiri o govorici v Beneški Sloveniji, zadevuje nam, da vemo, da je slovenščina. Vendar pa nam nudi priložnost, da proučimo problem kot tak.

Ker je to živ jezik, ki ga ne rabijo pri pisanju in je tudi ljudstvo, ki ga govoriti na nižji stopnji kulture, ter ga zaradi tega ni moglo izpopolniti, opazimo, da jezik v raznih krajeh ni enoten, ampak prikazuje večje ali manjše razlike od vasi do vasi.

Trditev, da je govorica teh dolin bližja starj slovenščini od sedanjega knjižnega jezika bo morda držala glede Rezjanov, ki so bili v večji me-

ri ločeni od slovenskega kulturnega središča in so poleg tega imeli tudi manjše stike s Furlani, ter se zaradi tega lahko v večji meri ohranili svojo prvotno govorico. Ne moremo pa kaj takega trditi o prebivalceh Nadiške doline, ki so imeli vedno stike z gornjo Soško dolino in so sodelovali pri razvoju Slovenskega knjižnega jezika. Seveda so pri tem razvoju morda popačili svojo govorico z nekaterimi furlanskimi rečenicanji, vendar pa to le v manjši meri. Na vsak način se je narečje v Nadiški dolini razvijalo vzporedno s knjižnim jezikom, čeprav so še nadalje obstojale nezogibne razlike, ki so običajne med knjižnim jezikom in ljudsko govorico.

Ce pogledamo n. pr. besedo «men», opazimo, da jo v Nadiški dolini naglašujejo na prvem samoglasniku, medtem ko pade naglas v Terski dolini na drugi zleg, v Reziji pa zgovarjajo besedo bolj zaprto. Kdor ne pozna dobro jezika, pri tem seveda ne more niti razumeti, da gre vzdno za eno in isto besedo. Furlanske be-

sede pa so vplivale le v toliko, da so ologatile prvotno govorico s novimi izrazi, ki jih prej ni imela in ki jih niso mogli pridebiti z slovensko kulturnega središča. Taki so n. pr. izrazi za atomsko bombo, zrakoplov, tank in podobni, ki si jih je ljudstvo izposodovalo iz Furlanije, ter jim dal karakteristično slovensko obliko.

Poleg tega moramo omeniti še razvoj jezika kot takega, ki teži k presti in bolj praktični izrazni obliko. Naj navedemo en tak primer: Mavrič so nekoč imenovali «božjištou», ker so si jo predstavljali kot nekakšen nebeski naslavljač za Stvarnika. Tako v figurativnem in preprostem jeziku. Ta izraz pa so pozneje zamenjali z besedo «aura», s čimer se je razvoj njihovga narečja, zopet približal razvoju knjižne slovenščine.

S tem smo na kratko podali jezikovne slike Beneške Slovenije. Pri

tem smo upoštevali tudi vpliv furlanščine. Prav tako bi moral priznati tudi drugi vpliv slovenskega jezika na razvoj furlanščine.

Slabši napredek kot drugod

Beremo v italijanskih žurnalih, kako se je zadnje čase življenje v Italiji, posebno v severni Italiji zelo izboljšalo, kako imajo ljudje po mestih boljše življenje, kako gre tudi delavec bolje kot prej. Ljudje so bolje običajni, bolje jedo, doma imajo lepo mobilijo, lepa in bolj higienična stanovanja. Nobena družina ni skoraj brez radia, zmeron več jih ima televizijo, ljudje petujejo, dosti ljudi hodi poleti na morje. Ljudje ne morejo biti brez kinematografov, pijejo po nekaj eksprejsnih kav na dan. Skratka, življenje je boljše kot pred desetimi leti. Celo večji džokupati Italije ne pritiskajo več.

Kako pa je pri nas v Furlanski Sloveniji. Priznati moramo, da se je tudi pri nas precej izboljšalo življenje, toda niti pol toliko kot drugod. Večina naših ljudi je zdaj boljše, boljšo hrano in ne več, kakor enkrat samo kuhanjo, pa polento, pa kostanj, pa batutto. To je šlo tudi pri nas minio. Tudi običeni so vsi ljudje lepo, posebno mlajši. Nič pa se ni spremnilo pri nas glede stanovanj, močno smo še na slabšem, ker so v zadnjih letih naše stare hiše še bolj propadle. Mladini se vozi ekoli s skuterji in vesparji ali pa nekateri tudi z avtomobili. Vprašanje dizokupatov smo sami rešili brez »suffici di lavoro« in zaenkrat nimamo skrb za delo, čutimo pa da smo odvisni samo od emigracije in da smo še zmerom bolj na dnu, da gre vsem drugim v severni Italiji bolje. Le sami si bomo morali pomagati, da pridemo naprej.

*Ljudska prav'ca iz
Nadiške doline*

*Storia popolare
della Val Natisone*

Ljudi ankul ne kontentaš

Tega parvega muša v Nadiški dolini so imjel Tončinelovi gor v Ejaču. Strie Martin Tončinelu je bio že star in mu je bilo težko prenatis mlenja na harbut. Je prodaun telē, je šu na targ dol v Kodroip in je kupu dnešča lepega mušaca in s tjem mušam je hodu po bližnjih vaseh po mlenju in jih nosu v njegu malin dol k Nadizi, ki je bio tu narubuji star malin v Nadiški dolini.

Kadar je paršu z njega živno v kajšno vas, se je zbral vsa otročarija okujoče tiste pohleune žvinče, jo ogledovala, posebno duge ušesa in povpraševala strica Martina, de kje jo je kupu, de kaj jè, al' koje, al caba in takuò naprej.

Posebno vesel te čudne in prej nepoznane žvine, je bio Bepič, nevnuod strica Martina. Kadar stric je šu po mlenju po vaseh, ga nje bilo trjeba klicat, de naj gre z njim. Tam kjer je bio muš, je bio tud Bepičku de b' bio njega brata. Stric pa ga je vičkrat pokregu »de b' ti bio še bruman ku naš muša!«.

Njekšan dan stric Martin, muš in Bepič so šli po mlenju gor k Lipi. Ljudje, ki so po cesti šli v Čedad s pletenicami sadja, so se ustavjal in ogledoval čudno žvinco. Bepiču je bilo gor do nebes od veselja, in za bituj brdak, se je nabasu gor na muša in jahu naprej ku kajšan general.

Ljadje, ki so šli mimo, pa so odzad Guaril: »Spot ga bod! On, ki je mlad se nosi na konju, in stari stric muora hodi pa nogah!«

Bepič je bluo rjes spot; je skočil dol z muša in je silu starega strica, de naj se on nosi na mušu, kakor so pravili ljudje. Stric se je posmolu in se je nabasu gor na muša. Ljudje pa so Guarili odzad: »Spot ga bod starca! On se nosi na mušu ku deb' bin cesar in ubogi puobič muora par nogah!«

»Vješki?« je jau takrat stric Bepič, »spredni še ti gor na muša, takuò de b' bio vidli, kaj bojo potle Guarili ljudje.«

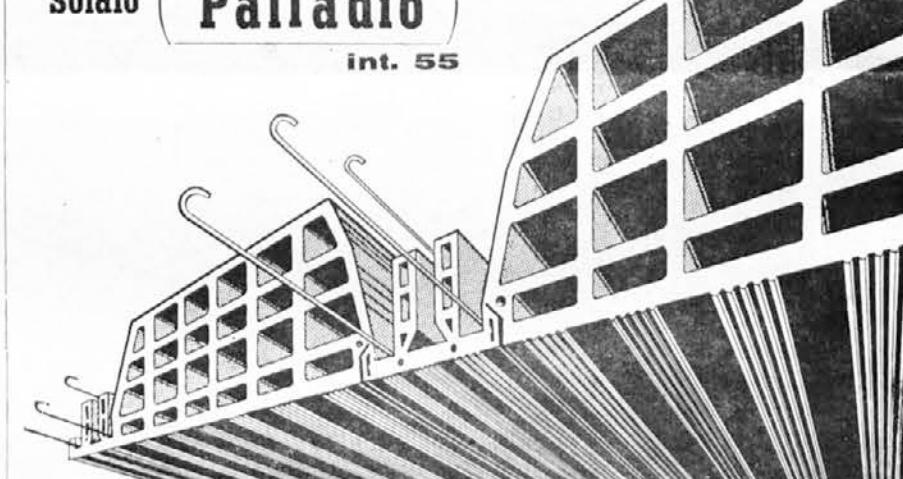
Bepič je sednu gor na muša, takuò de žvinca je non daržala jezik in le z veliko težavo se je prestopaval naprej pod velikim pejzom. Ljudje pa so uèkal nad njima: »Spot vas bod! Al sta znorjela? Al se vam ne usmili tista uboga žvinca? Stric in nevnuod sta stopila hitro dol z muša ne le za stran ljudi, ampak še buj zastran uboge žvine, ki se jima je usmilila in sta lepuò šla naprej brez poslušat ljudi.

»Vješki, muoj puobič,« je jau stric Martin Bepič, »kar sma vidla in čula donàs, naj ti bo za učilo; de če boš poslušu in djelu kar pravijo ljudje, znorejš! Poslušaj in djelej le, kar ti pravi dobra pamet.«

fin ko e mijeu polverja. Ma zvèčer to na kvarta tóuce. Te babe so mu se snejále: »To ne vejá več, Žef, tvò strejanje! A si vidou?«

»Tiho vi, tiho! Ja si jih pobiu no nár, ma nás to jih bô maso.«

**Solaio (Palladio)
int. 55**



**solai in
laterizio
di ogni
tipo**

**FORNACI
BERICHE**

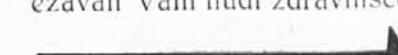
**blocchi
e
forati**

tel. 27.9.82 - VICENZA - tel. 27.9.82

Rappr.: Rag. R. MIROLO - Udine - tel. 57947 (Viale Trieste, 90/2)

Bolezni žolčnika, jeter, prebavil in presnove?

Najuspešnejšo pomoč v teh ežavah Vám nudi zdravilišče



TEMPEL STYRIA DONAT!

Ugodne posezonske cene od 900.- do 1.500.- din



Informacije in rezervacije gostinska podjetja: SLOVENSKI DOM HOTEL SO ČA HOTEL BOHOR in TURISTIČNO DRUŠTVO ROGAŠKA SLATINA

Pol za šalo POL ZARES

Ali ste nervozni? Nikar ne recite, da boste šli k psihiatru. Zato gotovo nimate časa — pa tudi potrebno ni. Raje si uredite akvarij: ta vas bo izvrstno raztresel in pomiril. Če pa se za akvarij ne morete ogreti, izbirajte meš neštetni drugi konjički in pri tem upoštevajte tudi svoj značaj.

SANGVINIK

bo zaradi svojega velikodušnega značaja in želje po užitku najlaže našel primereno razvedrilo. Njegovo področje sta družba in zabava, ker zaradi svojega družabnega, ljubezničnega vedenja odlično uspeva. Najprimernejše razvedrilo zanj je baje fotografiranje, ki naj ga — če mu nese — dopolni že z zbiranjem barvnih fotografij. To ga bo odvrnilo od nepremišljenoosti in zapravljanja, k čemur so mnogi sangviniki nagnjeni.

FLEGMATIK

bo zaradi svoje pasivnosti teže našel pravega konjička. Predelem se bo odločil, utegnejo preteči leta. Zanj sta najboljša zabava radio in gramofon, ker ga bo zaradi zvabila v gledališče in opero, ali pa bo celo sam začel igrati kak inštrument. Kot morebiti dopolnilo naj bi gojil čebole, da bo postal bolj hojevit, tako svetujejo . . .

KOLERIK

ki se razburči že ob najmanjšem vroku in raje posluša pritrjevanje kot ugovor, bo pri igranju šaha našel idealno priložnost, da se uveljavlja v vsej svoji ogrevitosti, — brez nevarnosti zase ali za druge. Znameniti kolerik, n. pr. Churchill, vih'e razen tega še slikarski čopič, ali pa se udeležujejo avtomobilskih dirk itd. Kolerik se mora na vsak način zapošliti, pa naj bo to s čopičem ali s šahom, sicer postane vsej okolici in samemu sebi neznen.

MELANHOLIK

bo pri zbiranju znakov pozabil na svoj pesemizem in nezaupanje. Tudi gojenje evelcie ter brajev kriminalnih romanov in pesmi mu bo pomagalo, da bo laže prenašal težave svojega sveta. Za razvedrilo pa naj zhira anekdoze in šale, če mu niso ljubje škatlice vžigalice.

«ŠTRIKE»

mogli ustaviti!»

— »Jo muremo ustaviti!« — reče Žef Digo. — Lifa vi drue njemate, Boudana rož njemate, sv. Juana rož vi njemate . . . ma ben jà mèn tuò, ki vejá več kuj vaše rože.«

O pustou jezušati te babbice, o hijsen uteti sklop onu polver anu nahlo porima ta pred faružem, Dejkla na ru odperè, utrašena zvùj sklopà več kuj zvùj hude ure.

Kapeljan o uzdigne lavo kár u Žef potguèè na urata. — Avant! . . . oh Žef! Če isal a kestis or's? ga upraša kapeljan, ke al mi benedisci kest polvar e k še baletons. O ài di kopà les stris». — »Ma benedèt Žef! Non de nissume Lenedisson pal polvar sul ritual«, — mu je dju kapeljan.

«Kaj disi eussi: »Benedièete polvere et baletons«, u e dju Žef.

«Pobèn, eal sedi eussi!» mu je dju kapeljan.

Žef u e veljezu, anu ta pred Cirkoju e počnèu strejati, anu e streju

GLI SLOVENI E LA LORO MUSICA NEGLI STATI UNITI D'AMERICA

La Slovenia è, come tutti sanno, situata nella parte orientale delle Alpi. Essendo una zona alpina confinante e assimigliante all'Austria, è naturale che il folklore e i costumi degli Sloveni assomiglino a quelli degli Austriaci. Gli Sloveni — i primi Slavi delle Alpi — completarono la loro emigrazione dai Carpazi già durante la decadenza dell'Impero Romano, cioè nel IV secolo, e conservarono la loro indipendenza fino all'VIII secolo, periodo di tempo durante il quale furono conquistati dai Germani. Se si fa eccezione per l'ultima generazione, gli Sloveni furono perciò praticamente sempre durante tutta la loro storia una nazione facente parte degli stati germanici, ultimo essendo stata la Bicipite Monarchia, sotto i governi della quale e sotto i cui influssi politici la moderna Slovenia si sviluppò. Una esemplificazione umoristica delle condizioni politiche degli Sloveni durante l'ultimo periodo di vita della Monarchia Absburgica può essere la seguente storiella che i vecchi ancora raccontano: quando passava per le vie cittadine e di villaggio la banda militare e suonava l'inno nazionale «Wien ueber Alles», gli Sloveni locali usavano parodiare l'inno con le parole: «Klobase, klobase, vsaki dan!» (Salsicce, salsicce, ogni giorno!).

La Slovenia è la parte nord-occidentale della Jugoslavia. È, come si sa, montuosa, boscosa, piena di laghi, di fiumi e di verdi prati. In una parola, è la zona ideale per le vacanze estive. Gli Sloveni hanno, come tutti sanno, una lingua propria ed un folclore proprio. Lubiana, la capitale slovena, è da secoli un grande centro culturale ed educativo. Quando, alla fine della prima guerra mondiale, gli Sloveni diventarono, per la prima volta praticamente nella loro storia, indipendenti, la quasi totalità degli Sloveni della «First Generation» (della prima generazione) degli Stati Uniti erano già in America: questo fatto ci permette di comprendere il loro fortissimo attaccamento all'Austria, alla cultura austriaca ed alle abitudini austriache. Questo attaccamento è più simpatia che mancanza di senso d'individualità nazionale, che anzì è sempre stato fortissimo fra gli Sloveni, in patria come fuori.

Uno dei primi sloveni d'America fu Padre Baraga, nato nel Gorenjsko (Slovenia Superiore) nel 1797. Arrivato nel 1830 nello Stato del Michigan, egli operò in mezzo agli Indiani come missionario cattolico e per primo compilò il vocabolario della lingua delle tribù indiane della prateria, opera certamente molto preziosa se il Governo degli Stati Uniti l'adottò e la conservò nella sua celebre Congress Library. Padre Balaga morì nel 1867, fra i suoi Indiani. La città e provincia di Baraga attestano col loro nome l'importanza e la statua di quest'uomo nella storia del Michigan e degli Stati Uniti.

Da principio l'emigrazione slovena fu diretta verso le zone delle miniere di rame del Michigan ed a quelle delle ferriere del Minnesota. Questo, verso la metà del XIV secolo. La prima comunità completamente slovena fu quella di Columet, nel Michigan, che già nel 1854

ANTON AŠKERC

► PRETE
POETA
IDEALISTA

Simpatica e robusta figura di poeta e mente aperta ai grandi ideali di libertà e giustizia, epperciò nemico di ogni terrorismo anche e specialmente spirituale, Anton Aškerc, avido di conoscere — e per questo viaggiò molto — paesi, genti e costumi per affinare la sua cultura e collaudare la sua commovente umanità, non riuscì mai a nascondere quel vivo sentimento sloveno di cui andava orgoglioso né il proprio grande amore verso la terra che lo vide nascere e che ebbe cara fino alla morte.

Di lui, del più grande cantore e idealista sloveno, in segno di ammirazione e ricordo, diamo qui un profilo, certo scarno e inadeguato ma sufficiente, riteniamo, a rendergli onore e merito.

Anton Aškerc nacque a Globoko, presso le Rimske Toplice (Terme Romane) nel 1856 da un povero e decaduto contadino. Frequentò e finì il ginnasio a Celje; in seguito studiò nel seminario di Maribor.

Siccome, ben presto il poeta rivelò libertà di idee, fu perseguitato e, come cappellano, svolse il suo ministero sacerdotale in varie località della Stiria. Fu dapprima a Podrsred nel 1881, ove rimase fino al 1883. A scuola, ove insegnava dottrina, incontrò nel 1882 Ana Pečovnik, insegnante di lavori femminili. In un primo tempo cercò di evitarla, ma poi non resistette e cominciò ad amarla. In relazione a questo amore s'accorse per la prima volta come gli pesasse la veste e tentò di soffocare a forza questa sua passione. Pubblicò le poesie ispirate dalla donna con lo pseudonimo di Nenad, poiché sapeva che altrimenti sarebbe stato perseguitato. Egli riconobbe sempre più che la vocazione sacerdotale lo gravava. Rinunciò alla sua fortuna personale, ma alla sua vocazione poetica non poté. Scrisse la poesia «La tomba del poeta» che egli stesso chiamava apoteosi della poesia. Ma la poesia gli costò un attacco del giornale «Cattolico Romano» che ammonì l'Aškerc a non scrivere, come sacerdote, argomenti pagani.

Nella Stiria, l'Aškerc lottò contro la germanizzazione, ed al proposito istituì colà l'associazione di

ebbe il suo sindaco sloveno di nome Peter Rupa.

La massima ondata di emigranti sloveni toccò le sponde degli Stati Uniti nell'ultimo decennio dello scorso anno, continuando con ondate successive fino allo scoppio della prima guerra mondiale nel 1914. Chicago e Cleveland ricevettero il grosso di queste ondate di emigranti, mentre gruppi minori raggiunsero la città del West e la costa del Pacifico, e cioè Rock Springs, nel Wyoming; Iron Range, nel Minnesota; San Francisco, in California. Come in genere quasi tutti gli altri emigranti slavi, gli Sloveni usavano vivere in «pensioni» per uomini, il che permetteva loro di fare una vita relativamente decente e di risparmiare abbastanza per mandare dànaro alle fidanzate, alle sposi ed ai familiari, che poi li raggiungevano nella patria di adozione.

Sparpagliati qua e là per gli Stati Uniti, cercando di adattarsi alla mentalità americana e riscontrando quanto poteva essere difficile questo adattamento, gli Sloveni sentirono presto il bisogno di una organizzazione a carattere sociale, di una unione nazionale. Fu così che nel 1904 sorse a Chicago la SLOVENSKA NARODNA PODPORNA JEDNOTA (Società nazionale di beneficenza slovena). Logge di questa società furono aperte in seguito dalle comunità slovene di altre città. Il TABOR SLOVANOV di San Francisco fu aperto nel 1916 da E. Kurnik, che ancora oggi ne è il rispettato direttore (Kurnik è, fra l'altro, ben noto anche in Jugoslavia e nei circoli sloveni all'estero).

Una numerosa e solida colonia slovena è esistita a San Francisco fino al 1890.

(Continua)

I suoi membri lavoravano principalmente nelle ferriere e come scaricatori di porto. Nel 1894 essi, sotto la guida di Don Jeran, fondarono una fattoria sperimentale nella cosiddetta RAJSKA DOLINA, cioè nella Valley of the Eden (la Valle dell'Eden), nei pressi di Ukiah, ma dopo tre anni, a causa di debiti imprevedibili e di fallimenti, la fattoria dovette essere abbandonata e le famiglie si trasferirono nella Baia di San Francisco (Bay Area Cities).

La «Grande Epoque» per gli Sloveni di San Francisco fu quella intorno all'anno del terremoto (1906). Le pensioni per scapoli, la birra, le donne, le eccitanti sorprese dei primi assegni in dollari come paga dei nuovi emigranti, e i matrimoni ed i battesimi, l'acquisto del primo vestito nuovo, le rimembranze evocate nelle chiacchiere fra amici, ma soprattutto la immancabilmente presente HARMONIKA — tutto questo era la realtà quotidiana degli Sloveni di San Francisco in quegli anni. In tutti quartieri sloveni, a qualsiasi ora delle domeniche e dei giorni festivi, risuonavano le note della fisarmonica, con canti e danze, ma presente sempre un barilotto di birra. Non c'era gruppo sloveno che non avesse una fisarmonica. Si può risalire alla fine del secolo scorso per trovare un'orchestra vera e propria di fisarmoniche slovene a San Francisco. Sempre richieste e sempre presenti dappertutto erano le polche ed i valzer eseguiti dalle orchestre di Joe Kuhar, John Kauser, Martin Starha e Peter Kurnik. Joe Kuhar era un uomo molto forte e divenne molto popolare fra gli Sloveni per essere riuscito a portare sulle spalle per scommessa un barilotto pieno di birra «from Second and Folsom clear to the Cliffhouse» (per una distanza di dieci chilometri). Quando ci fu il grande incendio, gli riuscì di portare in salvo dozzine di barili di birra, mentre il suo «Salon» era in fiamme. Kuhar aveva una orchestra formata da due fisarmonicisti, da un chitarrista di nome Johnson e da se stesso con il suo violino.

(Continua)

ZDRAVILIŠČE DOBRNA

Nedaleč od Celja (20 km) sredi lepih gozdov, ki ščitijo pred neprijetnimi severnimi vetri, leži po celi Jugoslaviji poznamo zdravilišče Dobrno.

Lepi hoteli s skupno 255 sobami in 435 posteljami, s toplo in mrzlo tekočo vodo, kopališčami centralno kurjavo ter restavracija z izvrstno domačo in dietno kuhinjo so preko celega leta odprtih za sprejem gostov, ki iščejo zdravja v tem lepem predelu Slovenij.

Za izboljšanje zdravja nudi zdravilišče Dobrno v uporabo najrazličnejša prirodna in fizikalna sredstva, ki v zvezi s prijetno klimo dajejo dovolj zagotovila za čim uspešnejše zdravljenje. Zdravilišče Dobrno je prirodno termalno zdravilišče z vodo, ki je globinskega izvora, je

no službo skrji zdravniki specialisti-ginekologi, ki so posebno izobraženi še v balneoterapiji. Vsak bolnik oziroma bolnica je pred nastopom zdravljenja pregledan, način zdravljenja je odrejen strogo individualno. Obvezni ponovni pregledi so vsakih lo dni in se poprej, kadar je to potrebno, tako, da je v tem lepem predelu Slovenij.

Vsi pacienti, ki jim je potrebna posebna nega, so nameščeni v zdraviliškem domu, ki je povezan s termalnim in blatnim kopališčem, ostali pa v drugih objekti, ki so v neposredni bližini kopališča.

V zadnjih letih je število bolnikov, ki so prišli na zdravljenje v zdravilišče Dobrno v stalnem porastu. To je prip



Pogled na Dobrno, kjer je znana termalna postojanka

prirodno topla (35,4° C) radioaktivna in kemično indiferentna. Voda ima splošno in lokalno pomirjujoče dejstvo in prihaja zato v poštov pri zdravljenju ginekoloških bolezni, ki so posledica prebolelih vnetij v tem predelu.

Samo kopanje v termalni vodi pa je za uspešno zdravljenje vnetih sprememb v področju male medenice premalo in so zato v zdravilišče Dobrno v uporabi že razne blatne oz. močvirne obloge odnosno kopeli in najrazličnejša fizikalna sredstva.

Fango (bentonit) je vulkanski material, ki ima odlične termične lastnosti, mešan je s segretu termalno vodo do temperature 45° - 54° C in se uporablja za obloge preko obolelih mest. S tem se obolelo mesto izdatno in dolgotrajno pregreva. Deluje mehanično in kemično.

Sličen je način uporabe močvirnih oblog, ki so prax tako pomešane z vodo termalnega vrelca do temperature 45° - 54° C in delujejo toplotno in kemično.

Drobno zmet močvirski material lahko tudi uporabljamo za celotne močvirne kopeli, ker tak material razvija večjo delovanje, če pride v dotož z večjo površino kože. To nam omogoča curek zraka iz kompresorja, ki meša zdravilno maso. K močvirnim in fango prodeudram običajno pridružujemo podvrdno masažo s curkom vode.

Po fango in močvirskih procedurah je bolnica močno pregreta in se tudi močno znoji, zato je potrebno še 1-2 urno mirovanje v postelji.

Med svoja zdravilna sredstva uvršča zdravilišče Dobrno tudi solne kopeli. Le te pospešujejo cirkulacijo krvi, izmenjajo snovi, delujejo splošno roborirajoče. Uspešno so se pokazale tudi pri nevegetativnih motnjah.

Termalne kopeli se vršijo v marmornih kabinah, v bazenu in v ohlajeni termalni vodi (28° - 30° C). Kopel v termalni vodi traja 10 - 30 min. Trajanje je odvisno od značaja bolezni.

Poleg teh prirodnih sredstev je bolnica na razpolago še elektroterapija (obsevanje z ultra kratkimi valovi, solux, višinsko sonce) in delna ter celotna masaža in masaža vezivnega tkiva ali masaža refleksnih kon, kar prihaja v poštov posebno pri ženskih boleznih. Za dobro in točno diagnostiko je na razpolago sodobno opremljene laboratorijske, kjer se vršijo vse potrebne preiskave.

Vse procedure v zdravilišču Dobrnu predstavljajo za organizem določen napor in se zaradi tega vršijo pod strogim zdravniškim nadzorstvom. Za zdravstve-

Poleg tega pa se v zdravilišču Dobrnu uspešno tudi zdravijo lažja reumatična obolenja in razna lažja obolenja živčnega sistema (psihoneurosis, psihostenija in nevirogenitativne distonije).

V zdravilišču Dobrnu pa ni samo poskrbljeno za uspešno zdravljenje, poskrbljeno je tudi za primerno razvedrilo pacientov: družabne in kulturne prireditve, kino, zdraviliška godba, odborka, namizni tenis, balonišče in keglejšče ter sprehodi in izleti v prijetno in lepo okolico.

Ce želite zdravja pridite v Dobrno!



Vesele božične praznike in srečno ter uspehov polno novo leto želi vsem svojim članom in prijateljem
Prosvetno društvo
"IVAN TRINKO"
v Čedadu

Glas Emigranta - Voce dell' Emigrante

PETIZIONE DI MINATORI AL GOVERNO ITALIANO

(CORRISPONDENZA DAL BELGIO)

Le associazioni degli emigranti italiani nel Belgio alle quali aderiscono parecchie centinaia di nostri compatrioti colà trasferitisi per ragioni di lavoro, hanno lanciato una petizione al Governo italiano che raccoglie — e per questo riteniamo utile occuparcene ampiamente — il consenso unanime dei lavoratori emigrati in quello Stato.

La petizione richiama l'attenzione del Governo italiano, in modo particolare sui seguenti tre punti:

1) Che sia svolta un'adeguata ed energica azione nei confronti del Governo e degli organi della Comunità Economica Europea affinché la silicosi sia riconosciuta come malattia professionale e che, in attesa di tale riconoscimento, sia approvato il progetto di legge dei senatori Bitossi, Barbareschi e altri per la estensione ai rimpatriati colpiti da silicosi dei benefici della legislazione italiana;

2) Che il riadattamento della mano d'opera italiana disoccupata in seguito alla chiusura delle miniere belghe ed il riclassamento professionale avvengano nel Belgio senza discriminazione di nazionalità;

3) Che si giunga ad una rapida definizione delle trattative in corso presso gli organi della C.E.E. sulle restrizioni vigenti in materia di assegni familiari ordinari e speciali per i lavoratori italiani invalidi e rimpatriati dal Belgio.

Si tratta, come ognuno può constatare, di considerazioni che toccano gli interessi immediati e personali di ogni lavoratore italiano occupato nelle miniere belghe. Ovvio e naturale quindi che la petizione sia appoggiata dalla grande maggioranza degli emigrati nel Belgio. Si può essere certi che, manifestando la sua volontà in termini precisi e presentandosi unita dietro rivendicazioni concrete ed immediate, l'emigrazione italiana nel Belgio riuscirà alla fine a realizzare le sue aspirazioni.

Non possiamo però mancare di rilevare come queste rivendicazioni vengano obiettivamente indebolite dall'atteggiamento assunto di fronte alla petizione in parola e di fronte al progetto legge Bitossi-Barbareschi dal settimanale italiano che si stampa a Bruxelles, « Il Sole d'Italia », periodico che quasi saremmo indotti a dire vie-

ne stampato per arginare (non da oggi, evidentemente!) l'ondata di rivendicazioni della emigrazione italiana nel Belgio.

Il « Sole d'Italia », per esempio, non ha ancora trovato posto per dare il necessario rilievo e dare la propria adesione alla presentazione, al Senato italiano, della proposta tendente a far godere dei benefici previsti dalla legge italiana i minatori colpiti da silicosi nelle

miniere belghe e rimpatriati (che si trovano, oltre ad essere ammalati, senza alcuna forma di assistenza).

Purtuttavia esso trova spazio sufficiente per pubblicare, possiamo dire ad ogni suo numero, illusioni, sciocchezze ed insinuazioni in merito al carattere e alla tendenza di quelle associazioni che si battono per affermare le più sentite rivendicazioni dei lavoratori nelle miniere. Questo atteggiamento si traduce in pratica, lo ripetiamo, in un indebolimento della pressione che l'emigrazione sta esercitando per ottenere un miglior trattamento sociale da parte del padronato e dello Stato belga.

L. M.

COME LE AUTORITA' ITALIANE TUTELANO GLI EMIGRANTI

(LETTERA DA BASILEA)

Siamo un gruppo di emigrati in Svizzera, residenti nel cantone di Basilea. Venuti a conoscenza per caso, che il ministro del lavoro on. Sullo e il sottosegretario on. Storchi presiedevano una assemblea pubblica di emigrati dall'Italia con lo scopo di dibattere problemi concernenti l'emigrazione, vi abbiamo partecipato di buon grado. Ci ha però molto amareggiato il non possibile dibattito; non abbiamo infatti potuto far sentire dalla nostra viva voce i problemi più urgenti da risolvere, non abbiamo potuto esprimere le cause del nostro malcontento.

A detta assemblea (come sempre in queste occasioni), si sono dette parole e promesse in favore dell'emigrazione, già scontate in partenza, in quanto da vari anni responsabili del Governo vengono a promettere tante belle cose, di cui nessuno ha mai visto la reale situazione. L'on. Sullo disse testualmente: « L'emigrazione preferirebbe meno parole e più fatti » (sottolineato dall'assemblea con calorosi applausi).

Aggiunse poi nella sua relazione che avrebbe desiderato sentire da noi i problemi che più ci angustiavano.

Tra la sorpresa generale però, appena terminata l'allocuzione, il signor Ministro se ne è andato seguito dalle altre autorità; tanta era la fretta, che il signor Consolo di Basilea neanche s'accostò al microfono per scusare in qualche modo l'inqualificabile atteggiamento dei nostri rappresentanti governativi, disse invece lasciando

il palco che avrebbe fatto seguito un breve programma musicale.

Le romanze ci piacciono, ma noi a quell'assemblea eravamo andati per esporre i nostri problemi. Interpellato da un connazionale sui motivi di tale atteggiamento, l'on. Sullo rispose che era invitato ad un banchetto dalle autorità di Basilea.

A nostro modo di vedere, le visite agli emigrati fatte da persone influenti e così concepite non permettono di dare il giusto appoggio ed orientamento in occasione delle prossime trattative italo-svizzere. La mano d'opera italiana in Svizzera è fonte di prosperità. È ben noto che gli italiani qui residenti hanno manifestato con una petizione quali sono i maggiori problemi che angustiano l'emigrazione italiana in Svizzera. Che le autorità ne prendano atto, una volta per sempre. Sono problemi gravi e numerosi che gli emigrati si trascinano.

Ecco un altro esempio per dimostrare quanto sia opportuno ascoltare la voce dell'emigrazione: in pochi mesi a Basilea e dintorni sono deceduti cinque lavoratori italiani; per assistere queste salme con la dovuta cura si è dovuto provvedere con sottoscrizioni. Finché i nostri problemi rimarranno insoluti, le affermazioni di « interessamento » delle nostre autorità suoneranno alle nostre orecchie come pura demagogia.

Ringraziamo per l'ospitalità e dichiariamo di assumerci ogni responsabilità per quanto affermato.

(Seguono le firme)

FRANCE BEVK

DON MARTINO CEDERMAZ

Catina stava sulla soglia. Lo accolse tutta contenta e preoccupata. Ma a causa dei pensieri e dei sospetti che gli erano venuti durante la strada e che riguardavano lei, Don Martino la guardò appena. Era scuro in volto e immusonito; si tratteneva a stento dal fare una scena.

« Sono stati anche qui », gli disse la sorella.

« Lo so », le rispose corto, mettendo il bastone nel cantuccio. « Portami la cena! ».

Entrò nel tinello e si lasciò andare nella poltrona.

Trovandosi di nuovo in casa sua, provò un senso straordinario di benessere. Ebbe per un momento vergogna dell'ira che gli si era ammazzata dentro in cuore. Catina l'aveva guardato timidamente. Era rimasta delusa e la sua contentezza per il suo ritorno era stata sfrustrata. Cosa cosa aveva suo fratello? Non riusciva a capire.

« Non hanno trovato nulla », gli disse, preparando la tavola.

« Che cosa avrebbero dovuto trovare, se non c'è niente da trovare? », le rispose di malumore. « Mi meraviglio veramente che tu non abbia loro detto

dove cercare! ».

Catina restò impietrita sul posto, tutta addolorata.

« Perchè avrei loro dovuto dirlo? », chiese tutta sorpresa.

« Va bene, va bene! Ne riparliamo poi. Ora portami un bicchier di vino ».

Si sforzava di star calmo, ma l'agitazione aumentava. I bocconi gli rimanevano in gola. Spinse il piatto da sé e prese la tabacchiera, senza però aprirla, poiché aspettava il vino.

« Non andartene! », disse a Catina, quando ebbe posato il bicchiere e voleva andarsene. « Allora è vero che non l'hai detto a nessuno, che non hai detto nulla? », e la guardò con occhi penetranti.

« Dio mio! Non ho aperto bocca », e la testa le tremò nervosamente. « Puoi ben credermi! E sai anche bene che non ho neppure ben capito le tue parole ».

« Io non parlo di oggi ». Don Martino l'interruppe corto. « Hai mai fatto parola con qualcuno? Hai fatto cenno dove abbiamo nascosto i libri, oppure hai mai comunque riferito qualcosa che io dico qui, in casa? ».

La zitella stava sforzando la memoria con visibile fatica...

« Non te lo ricordi? », e Don Martino s'accese tutto, alzando la voce. Poi abbassandola, soggiunse: « Non ricordi niente? Debbo dunque aiutarti a ricor-

POZDRAVI IZ EŠTERA

SALUTI DALL'ESTERO

MATELIC Gusto - Laurinov pozdravlja vse domače v Jagnjedu pri Stari gori

IZ FRANCIE

CHIABAI Gaetano - Haletanov pozdravlja vse domače in znance v Ošnjem pri Sv. Lenartu

NOACCO Walda - Čikinka in Brunna pozdravlja sestro in tetto in Vizontu, tetto in Krnahti in castale sorodnike v Viskorši in Vidmu

TOMASINO Emilio - Kobajes in njegova družina pozdravlja mater v Krnahti, očeta v Platiščih ter ostale sorodnike in znance na Mostu na Soči, Viskorši in Milanu

MARCHIOL Amadio - Brižkul pozdravlja vse domače v Muzcu e Terski dolini

KUSIČ Tiliji - Zanetu pozdravlja vse svoje drage in znance v Platiščih. Poseben pozdrav Uòuanu Uànčiču, katjerega se nimar spominja

KRAMARO Guerino - Laškič in žena Bepina Ložanova pošljata ponovo pozdravov an augurjev za božič anu novo ljeto njihovim domačin v Viskorši in Platiščih STURMA Selmo - Žefov pošilja augurje an pozdrave materi in očetu v Platiščih

IZ KANADE

BRATJE Dugaro - Kovačinovi pošljajo dosti pozdravov in augurjev vsem svojim domačin in prijateljem v Kravarju

DRUŽINA Qualizza Bruno - Komaričovi se spominjajo in pozdravljajo vse svoje sorodnike in prijatelje v Gorenji Mjersi

TOFFOLETTI Jakob - Pikapieren pozdravlja vse svoje znance in prijatelje v Gorenji Mjersi

IZ ARGENTINE

SIMAC Alessio - Flipca pozdravlja vse sorodnike v Kodermach ter prijatelje in znance v Gorenji Mjersi

ZUSSINO Milio - Bjelič pozdravlja vse domače v Brezjah. Poseben pozdrav sestri Amaliji in njenemu sinu

LENDARO Lino - Pedalič pozdravlja vse domače, prijatelje in znance v Njivici

ROSEANO Benito - Donjar se z veseljem spominja vseh svojih domačin in jim želi dosti sreče v novem letu

MOLARO Basilio - Morandin po domače pozdravlja vse domače in znance v Njivici

dare?... Quella sera in cui dissi: Mai più, piuttosto mi mettano in prigione... Queste mie parole non le hai mai dette a nessuno? ».

Catina chinò il capo, tutta rossa in viso; lagrime le sputtarono dagli occhi.

« Non ricordo », esclamò. « Forse l'ho detto... ».

« Vedi dunque? ». Don Martino fu contento che non mentisse, ma adiratissimo continuò: « Vedi! Babaccia chiacchierona! E a chi l'hai detto? ».

La sorella stringeva le ciglia e tutta afflitta guardava a terra; pareva una bambina disubbidiente.

« Debbo dunque aiutarti ancora? ».

« Ma non me lo ricordo... ».

Era una evidente bugia. Don Martino s'alzò dritto e minaccioso che pareva toccasse il soffitto e stesse per piombarle addosso.

« Non ti ricordi? », gridò con voce tonante. « Vedo bene che occorre aiutare la tua memoria. A chi hai parlato? Vuoi che lo nomini io quel tale? Tu l'hai detto a Zef. A Clignon hai raccontato tutto. Non è così? ».

Ella annui, poi si volse alla parete, piangendo.

« Vedi dunque che avevo ragione? ». Il fratello alzò furioso il pugno contro Catina.

Si rese conto d'essersi lasciato andare dall'ira. La mano tesa gli cadde abbandonata lungo il fianco. Non bisognava gridare da farsi sentire fino in paese! (continua)

NOVOLETNI OBIČAJI PO SVETU

“Vasili-pita” v Grčiji • Na Cipru: kihni! • Dvanajst sveč v Mehiki • “Inferio” in „Macumba“ v Braziliji • Zvonovi v japonski novoletni noči

Novo leto je praznik, ki ga ljudje vsega sveta slavnostno pričaknijo z veselimi prireditvami, s pesmijo in plesom, v družinskom krogu ali pa v veliki veseli družbi. Čeprav je Novo leto že od nekdaj praznik vseh narodov sveta, živijo v mnogih deželah še vedno stare tradicije, ki dajejo temu prazniku poseben nacionalni značaj.

Točno opolnoči razrežejo v Grčiji kolač, ki ga Grki imenujejo «Vasili-pita». Pravijo, da je dobro znamenje, če najde kdo v svojem koščku kovan novčič. Potem razdelijo darove, ki se skrivajo pod jelko, nato pa začnejo domačini igrati karte. Igra se ne konča pred zoro. Zmagov v tej igri, ki jo igrajo obvezno za denar, imajo za srečen predznak za vse naslednje leto.

Dan pred Novim letom je grška policija prav posebno strpna. Celo prometniki gledajo šoferjem, ki vozi z nedovoljeno brzino, skozi prste. Ti se jim oddolžujejo s tradicionalnimi novletnimi darili: razni predmeti od steklenic vina do delov pohištva se kopičijo tega dne od podstavku, s katerega prometniki upravljajo promet.

Prav posebna atrakcija je loterija Združenja novinarjev, katere žreba je točno opolnoči. Praktično v Grčiji ni družine, ki ne bi kupila vsaj po eno srečko, saj lahko na tej loteriji razen velikih premij v denarju zadeneš tudi najmodernejše stanovanje. To je vaba, ki se ji človek v današnjem stanovanjski stiski le stežka upre.

Na Cipru vlada nenavadni novoletni običaj.

«Dede Mraz», ki nosi po vsem svetu darove, se na Cipru vede drugače:

Dve ljudski pravci v rezjanshem dialekту

(Due storie popolari nel dialetto resiano)

MATI in SIN

Bila na žanà nu dèn sinìc nu dèn šuster. Te sin je šeu tah timu šustaru. An tadàj a je ukradu no jihlo ann jo nèsu ta njehà mètari. Onà na raklò: «Kè si uzeu to jihlo?» Si-nè je rekàu: «Ta par šuštarju». Nu je dodau, ko bilo še ta na tej taufici dèn klonjèc niti.

Mati nu je rekla: «Taci po te klonjèc niti».

Anu sinìc u je teku-anu-uzen klonjèc.

Tedaj sina so ha djali na besalni, e za tuò, ka on je ukradu. Njahà mati na bila a navadila kràst. An tadàj so ha djali na besalice je reku: «Kaku ba teu videt mo mati!» Anu njo so šli klicat. Ann je parslà:

GODEC
PRED PEKLOM

Sveti Sintilaudić
e šou po ni putici;
e teliko okou,
ke barvi te nosilo.
E sriluu nahà muža.
«Kam - be greš ti Laudić?»
«E grim po svetu si živèt».
«Pridi famèj tak menè,

tamtami in kitare udarajo ritem «makumbo», žené tih pojejo in se zibajo po ritmu glasbe. Opolnoči zubredejo v vedo in pomečjo vanjo cvetje in nakit — žrtev boginji Jemanji za srečen zakon.

Prizor opazujejo tisoči gledalcev kljub prepovedim katoliške cerkve, ki poziva vernike, da se teh «poganskih običajev» ne smejo udeleževati niti kot gledaleci.

Kot povsed na svetu pričakajo Novo leto tudi v Mehiki s smehom, dobrim razpoloženjem, pesmijo in alkoholem. Ljudje, posebno na podeželju, pričakajo Novo leto v družinskom krogu, in to v skladu s starimi običaji, ki so se obdržali še iz Cortezovih časov. Na teh družinskih zborih pijejo, pojete in plešejo, toda pri tem ne pozabijo na glavni namen preslave: da se vsi člani družine pred novim letom snidejo, se poljubijo in izmenjajo čestitke.

Ob tej priložnosti miza ni preobložena. Navadno je na njej hladno meso, pecivo in suho sadje. Zanimiv je tudi star običaj, ki zahteva, da po polnoči vsak pojte 12 grozdnih jagod in prižge 12 sveč. Vsaka jagoda in vsaka sveča morata primesti v vsakem mesecu novega leta srečo.

Pred Novim letom so v Braziliji vsi javni lokalci, kabaretci, plesniča in krème, ki jih meščani Rio de Janeira imenujejo «inferio» (mali pekel), polni do zadnjega kotička.

Celo tisti, ki se vse leto izogibajo nočnih lokalov, prezivijo ta večer v teh prostorih.

Hkrati plapolajo po dolgi peščeni ciali ognji, okoli katerih plešejo «makumbo», pes iz primitivnega črnškega rituala, s katerim prosijo boginjo Jemanje (mati vode) za srečno poroko.

Tisoče žena vseh družbenih slojev, ras in let se belo cblečene zborejo ob ognjih še pred polnočjo. Medtem ko

čon ti dati usake sorte běčou».
«Ja nejčon ninih běčou»,
čon mater no očd
nu tvije brate dua,
—ki no so usi tan u pekle:
mati ne obišena za lase.
očà e za eržk,
bratre dua ni plešeta ta po peklè».
E mi dau no trombetico:
«Zapišci nu zatrombetèj,
ka tuojo mater očd
tu je brate dua
h kraju to èe gnàt».
Zapisu nu trombetòu,
pekle te gnàl u troge,
mater te gnalo h kraju.—
«Mati, kuò ste falùala?»
«Si bila na uštera,
uodo je si mišala,
te bogim ja si pila krij».
Zapisu no trombetòu,
pekle te gnalo u troge,
bratre dua te gnalo h kraju.
«Bratre, kuò sta falùal?»
Judim sau se smelo
nu fame sau se venašlo».
Zapisu nu trombetòu —
tadej su se jeli za Laudića anu su
šli um u paradiš».



VZPENJAC A NA VIŠARJE

(Kanaljska dolina)

1800 m nad morjem v 6 minutah

Odhod iz postaje Ovčja ves (780 m nad morjem), kamor lahko dospete z avtobusom iz in v Trbiž vsakih pol ure.

Na postajah v Ovčji vesi in Višarjih restavracija, topla in mrzla jedila, kavarna in buffet.

FUNIVIA MONTE LUSSARI

(Val Canale)

a.m. 1800 sul livello del mare in 6 minuti

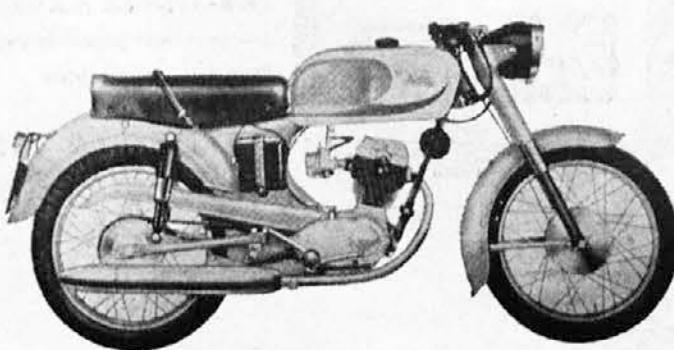
Partenza dalla stazione di Valbruna (m. 780 s.m.) Servizio di autobus da e per Tarvisio ogni mezz'ora.

Pellegrinaggi al famoso Santuario di Lussari - Moderna sciovia e magnifici campi di sci

Servizi alle due stazioni di Valbruna e Lussari di ristorante, tavola calda e fredda, bar - buffet



PIO MITRI & FIGLIO
MOTO / CICLI - MOTORIJ / KOLESÀ



Borgo S. Domenico, 5
Telefono 71054
CIVIDALE
ČEDAD

Foto E.P.T. (Ente Provinciale Turismo) Udine in foto Matteotti-Ukve - Ugovizza

Veselo
božične praznike
in
srečno novo leto
želijo:



Buon Natale
e felice
Anno Nuovo
augurano:

TRATTORIA - GOSTIŠČE - GASTHAUS
«AL CACCIATORE» TARVISIO
TRBIŽ TARVIS

Ošterija «Olga»
Rlenje

"PAR RAFAELU"
UTANA Ošterija in botiga

"PAR LAHOVIH"
OŠTERIJA
Kravar

PAR JUPI
BAR - OŠTERIJA
Škrutovo

Ošterija MAURO
Gorenja Črnea
Cerngnea Superiore

OBUTEV - CALZATURE
Križman
Jožef
Trbiž — Tarvisio
Largo Piave in Piazza Unità

LA DI NUNZIO
Ošterija
TORLAN (Neme)

da Tullio
UDINE - VIDEM
PAR NARDINU
BREZJE

COMMISSIONARIA
Fiat

VETTURE NUOVE E USATE
per esportazione

Autorimessa - Avtoizvžek
OSGNACH ORESTE
Ošnij - Osgneto
(Sv. Lenart - S. Leonardo) tel. 75203

BOLGERI & CLOCCHIATTI
UDINE - via Treppo 22 - tel. 3076

Ošteria
"PAR NACIJU"
Ažla pri Sv. Petru ob Nadiži



DURI' LUIGI & FIGLIO
Fabbrica Artigiana Sedie
Obrtniška Tovarna Stolov
MANZANO
Tel. 149
(UDINE)

SFILIGOJ MILAN
OREFICERIA — OROLOGERIA
URARNA IN ZLATARNA
UDINE
VIA AQUILEIA, 34
TEL. 58 680

KAMNOŠKO PODJETJE

M. KONT
Sv. Peter ob Nadiži - San Pietro al Natisone

BCKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
S.P.A.

TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

GLAVNICA LIR 600.000.000 - VPLAČANIH LIR 180.000.000

TRST - ULICA FABIO FILZI ŠT. 10

TELEFON ŠT. 38-101/38-045 - BRZOJAVNI NASLOV: BANKRED

Florjančič Gino
Jestvine - Alimentari
OBENIJE PRI DREKI

«Al Ponte» -
par Mostu
VINI PREGIATI • IZBRANA VINA
Fojda

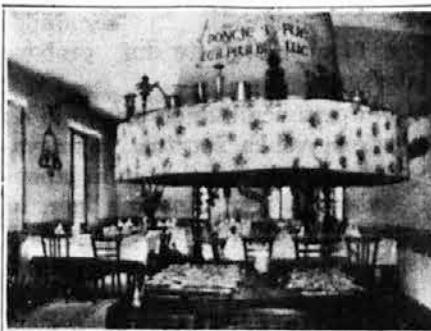
TRINKO BERTO - Zajc
Ošterija in botiga
TRINKI PRI DREKI

Da Oscar - Par Oskarju
Traitoria - Gostilje
Dolenji Brnas - Vernasso

"La Tergola",
FAEDIS - FOJDA

Ošterija na Mostu
PARDINI
DEBELEZ

TRATTORIA
DA GIORDANO
GOSTIŠČE



Ošteria "Alla Vedova"
UDINE-Paderno, telef. 25-13

Ošteria "Berra" -
par Beroliču"
Tipana

"PAR ŽVANOČU," -
DA SEDOLA
Ošteria, Coloniali - PLATIŠČE

Autocarrozzeria «Ederaz»
di Talamozzini & Piano
Via Udine - CIVIDALE DEL FRIULI - Tel. 71387

RIPARAZIONI
MODIFICHE
VERNICIATURE

E. MRAK
FOTOSTUDIO
▼
UDINE
Riva Bartolini

VITTORIO CORMONS
Autotaxi
TIPANA

Geom. FERRUGGIO ROSSI
UDINE - Via Paolo Sarpi, 23 - l. p.

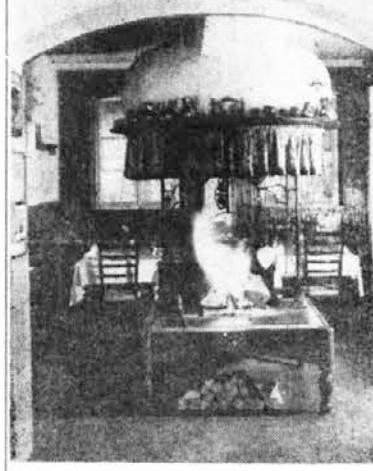
Antica Trattoria
BOSCHETTI

Obano gostilje • Gasthaus

TRICESIMO
(UDINE)

TELEF.
21230

Dini pregiati
del colli
triuliani



Ošterija ORLANDO
Gorenja Črnea - Cerngnea Superiore

MOČNIK ANTON
Noži, škarje, rezila domaćih
in tujih mark — BRUSAČ
UDINE - VIDEM, via Paolo Sarpi n. 2

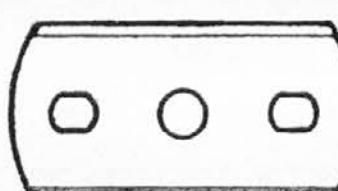
DE SABBATO GUERINO
Officina meccanica - autonoleggi
con e senza autista
Mehanična delavnica - avtonajem
z ali brez šofera
CIVIDALE — ČEDAD

Carrozziera Artigiana

di FLORIT & GORSA

Via Cisis, 22 - UDINE - Tel. 54037

EREDI MASUTTI - UDINE
Via Vittorio Veneto, 38a
Telefono 53757



RASOI ELETTRICI E RICAMBI
COLTELLERIA E PROFUMERIA

GOSTILNA
PAVLIN
Gorica - Ulica XX Settembre

Jožef Bonini
Gostina
Lese pri Hodiču (Grmek)

la
solari & c. udine s.p.a.



industria orologerie
speciali e apparecchi
elettromeccanici

porge i migliori auguri
e formula i voti per un
nuovo anno
sereno, prospero e felice

Industrija specialnih ur
in elektromehaničnih
instrumentov

želi veselo, uspehov
polno in srečno novo
leto